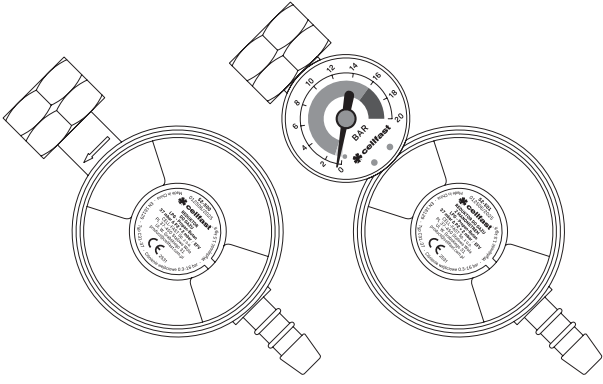
cellfast®

52-500 / 52-501 / 52-505 / 52-506

06/2025

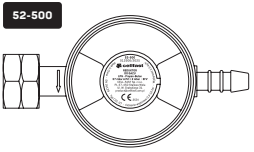
GAS PRESSURE REDUCING VALVE



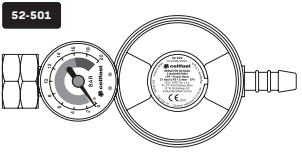
- PL Instrukcja obsługi
- BG Ръководство за употреба
- CZ Návod k použití
- DA Brugsanvisning
- DE Gebrauchsanweisung
- EE Kasutusjuhend
- EN User manual
- ES Manual de instrucciones
- FI Käyttöohje
- FR Manuel d'instruction
- GR Εγχειρίδιο οδηγιών
- HR Upute za uporabui
- HU Használati útmutató
- IT Manuale di istruzioni
- LT Naudojimo instrukcija
- LV Lietošanas pamāciba
- NL Handleiding
- NO Bruksanvisning
- PT Manual de instruções
- RO Manualul de instrucțiuni
- RU Руководство пользователя
- SK Návod na obsluhu
- SL Navodila za uporabo
- SQ Manual udhëzues
- SR Uputstvo za upotrebu
- SV Instruktionsbok
- TR Kullanım kılavuzu
- UA Інструкція з експлуатації

CELL-FAST Sp. z o.o.
ul. W. Grabskiego 31
PL 37-450 Stalowa Wola
product@cellfast.com.pl
www.cellfast.com.pl

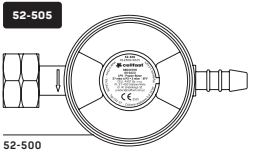
52-500



52-501



52-505

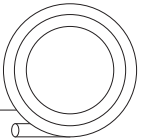


52-500

\+

W4 8-12 mm

\+

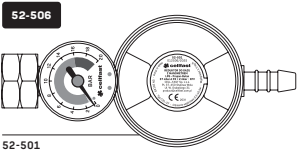


9 mm
1,5 m

\+

W4 8-12 mm

52-506

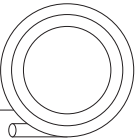


52-501

\+

W4 8-12 mm

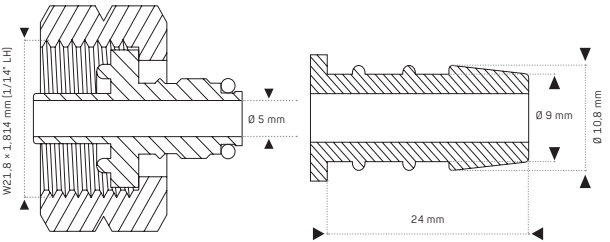
\+



9 mm
2,0 m

\+

W4 8-12 mm



POLSKI

JEDNOSTOPNIOWY REDUKTOR NISKIEGO CIŚNIENIA Z WLOTEM GWINTOWANYM

Dane techniczne: Typ: C31-37. Gaz: LPG / Butan / Propan. Wydajność: 1,5 kg/h. Ciśnienie wejściowe: 0,3–16 bar. Ciśnienie wyjściowe: 37 mbar. Maksymalna utrata ciśnienia: Δ2 = 2 mbar. Zawór bezpieczeństwa: Auto-EFV. Przyłącze wejściowe: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Przyłącze wyjściowe: Ø 9 mm. Norma EU: EN 16129. Certyfikat CE: 2531DL-0022 Rev.00.

INSTRUKCJA OBSŁUGI - PRZECZYTAJ UWAŻNIE

1. Warunki montażu i działania: Reduktor do gazu przeznaczony jest do użytku domowego. Stosowany do zasilania urządzeń gazem o ciśnieniu oraz w ilości wskazanej na tabliczce znamionowej. Może być zastosowany do każdego rodzaju butli wyposażonej w zawór z ręcznym otwieraniem i przyłączem na wyjściu typu męskiego. Butla gazowa musi być używana zawsze w pozycji pionowej - podczas użytkowania na zewnątrz reduktor musi być w odpowiedni sposób zabezpieczony przed deszczem. Nigdy nie sprawdzaj szczelności używając płomienia, najlepiej jest zastosować do tego celu roztwór detergentu z wodą lub inny wykrywacz gazu (preparat w aerozolu lub wykrywacz elektroniczny). W przypadku jakichkolwiek trudności lub problemów należy zamknąć dopływ gazu i skontaktować się bezzwłocznie ze sprzedawcą (dostawca gazu). Jeżeli dojdzie do wycieku lub zapalenia się wyciekającego gazu, zawór lub połączenie zaworu z reduktorem należy przykryć mokrą szmatką i zakręcić. **2. Podłączenie reduktora do urządzenia odbiorczego:** Przed podłączeniem reduktora do wylotu zaworu butli, podłącz reduktor do odbiornika. Nałóż gumowy wąż na króciec reduktora (można nawilżyć końcówkę reduktora wodą aby ułatwić nałożenie). Aby zagwarantować dobre połączenie, użyj specjalnej opaski zaciskowej, która zazwyczaj sprzedawana jest razem z wężem i w każdym przypadku dopasowana jest do rozmiarów węża. **3. Montaż butli gazowej:** Upewnij się, że: Wszystkie kurki na odbiorniku są zamknięte. Wąż przyłączeniowy do odbiornika gazu jest właściwie zainstalowany. Przy całkowitym braku w pobliżu otwartego ognia, zdejmij pokrywę uszczelki zaworu butli. Po sprawdzeniu przepisności oraz dobrego stanu uszczelki, dokręć nakrętkę łączącą przez przekręcenie w kierunku wskazywanym przez strzałkę. Nakrętka łącząca powinna zostać umiarkowanie silnie dokręcona, niemniej jednak wystarczająco mocno aby zapewnić szczelne połączenie, które może być sprawdzone przy użyciu roztworu detergentu lub wody. **4. Obsługa instalacji:** Gdy regulator został prawidłowo zamontowany na zaworze butli, przepływ gazu uzyskiwany jest poprzez przekręcenie pokrętła zaworu w kierunku wskazywanym przez strzałkę. Aby zamknąć przepływ gazu przekręć pokrętło w odwrotnym kierunku. **5. Wymiana butli z gazem:** Upewnij się, że: Wszystkie kurki na odbiorniku są zamknięte. Zawór butli jest zamknięty. Zdemontuj regulator przez odkręcenie nakrętki łączącej. Regulator może być wyposażony w zintegrowane urządzenie zabezpieczające służące do automatycznego ograniczenia wycieku gazu w przypadku odłączenia lub zerwania przewodu dopływu gazu do odbiornika. Oznaczenie „ogranicznik przepływu" na tabliczce identyfikacyjnej oznacza, że regulator wyposażony jest w tę opcję. **6. Obsługa ogranicza wypływu:** Ogranicznik wypływu uruchamia się w następujących warunkach: normalne warunki działania reduktora, pobór gazu przez odbiornik jest większy od przepustowości reduktora - w tym przypadku powinieneś skontaktować się ze swoim instalatorem (dostawca gazu). W przypadku serwania / odłączenia przewodu, postępuj następująco: zamknij zawór na butli, ponownie zamocuj wąż we właściwy sposób, otwórz zawór na butli, odczekaj 20 sekund przed ponownym startem. Aby zagwarantować poprawne działanie ogranicznika wypływu, długość przewodu zasilającego odbiornik gazem nie powinna przekraczać dwóch metrów. **WAŻNE:** Nie pozostawiaj regulatora na butli niepodłączonego do odbiornika.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

CELL-FAST sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że produkt opisany poniżej ma koncepcję, projekt i komercyjnie dostępną wersję produkcyjną zgodną z obowiązującymi wymogami dyrektyw UE dotyczącej zdrowia i bezpieczeństwa. Wszelkie zmiany lub modyfikacje tego produktu nieautoryzowane przez CELL-FAST sp. z o.o. unieważnią niniejszą deklarację. Niniejsza deklaracja zgodności jest wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Producent: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Nazwa handlowa:

52-500 / Reduktor do gazu

52-501 / Reduktor do gazu z manometrem

52-505 / Zestaw przyłączeniowy propan-butan

52-506 / Zestaw przyłączeniowy propan-butan z manometrem

Zastosowanie: Do użytku domowego, wewnątrz i na zewnątrz budynków w miejscu osłoniętym przed czynnikami atmosferycznymi.

Obowiązujące dyrektywy UE: 2016/426/UE, EN 16129:2013

Jednostka notyfikowana: nr 2531, DBI Certification A/S, test typu EU zgodnie z 2016/426/EU Annex III, 1, wg normy EN 16129:2013.

Certyfikat: 2531DL-0022 Rev.00 z datą ważności: 2028-04-21

Osoba upoważniona do sporządzenia deklaracji:

Robert Kielar

Dyrektor ds. Badań i Rozwoju

Stalowa Wola, 04.06.2025

БЪЛГАРСКИ

ЕДНОСТЕПЕНЕН РЕДУКТОР ЗА НИСКО НАЛЯГАНЕ С РЕЗБОВАН ВХОД

Технически данни: Тип: C31-37. Газ LPG / Бутан / Пропан. Ефективност: 1,5 kg/h. Входно налягане: 0,3–16 bar. Входно налягане: 37 mbar. Макс. загуба на налягане: Δ2 = 2 mbar. Предпазен вентил: Auto-EFV. Входяща връзка: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Изходяща връзка: Ø 9 мм. Стандарт на ЕС: EN 16129. Сертификат CE: 2531DL-0022 Rev.00.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА - ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО

1. Условия за монтаж и експлоатация: Газовият редуктор е предназначен за битова употреба. Използва се за захранване на оборудване с газ под налягане и в количество, посочено на фабричната табелка. Може да се прилага за всеки тип газова бутилка, оборудвана с вентил с ръчно отваряне и изходен конектор тип мъжки W21,8 × 1/14"LH. Газовата бутилка трябва винаги да бъде използвана във вертикално положение, а когато се използва на открито, редукторът трябва да бъде адекватно защитен от дъжд. Никога не проверявайте за течове с помощта на пламък, най-добре е да използвате сапунен воден разтвор или друг газов детектор (препарат в аерозол или електронен детектор). В случай на трудности или проблеми, затворете потока на газта и незабавно се свържете с продавача (доставчика на газ). Ако възникне теч или възпламеняване на изтичаща газ, вентилът или конекторът на вентила с редуктора трябва да покриете с влажна кърпа и затворете. **2. Свързване на редуктора към приемащото устройство:** Преди да свържете редуктора с вентила на бутилката, включете редуктора към приемника. Монтирайте каучуков маркуч към щуцера на редуктора (можете да навлажните накрайника на редуктора с вода, за да се улесните поставянето). За да осигурите правилно свързване, използвайте специална скоба, която обикновено се продава заедно с маркуча и която трябва да съответства на размера на маркуча. **3. Монтаж на газовата бутилка:** Уверете се, че: всички кранове на приемника са затворени, свързващият маркуч към газовия приемник е правилно монтиран. Ако в близост няма открит пламък, отстранете капачката на уплътнението на вентила на бутилката. След проверка на наличието на уплътнение и неговото добро състояние, затегнете съединителната гайка, като я завъртите в посока, посочена от стрелката. Съединителната гайка трябва да се затегне умерено, но достатъчно силно, за да осигури тясна връзка, която може да се провери с помощта на сапунен разтвор или вода. **4. Обслужване на инсталацията:** Когато регулаторът е правилно монтиран на бутилката, газта протича чрез завъртане на вратака на вентила в посоката, обозначена със стрелката. За да затворите газта, завъртете вратката в обратната посока. **5. Подмяна на газовата бутилка:** Уверете се, че: всички кранове на приемника са затворени, вентилът на бутилката е затворен. Демонтирайте регулатора, като развъртите съединителната гайка. Регулаторът може да бъде оборудван с вградено предпазно устройство за автоматично намаляване на изтичането на газ, ако съединителният газов проводник към приемника се скъса или откачи. Обозначението «ограничител на потока» върху идентификацион-

ния номер означава, че регулаторът е оборудван с тази опция.
6. Обслужване на ограничителя на потока: Ограничителят на потока се задейства при следните условия: нормални условия на работа на редуктор, консумацията на газ от приемника е по-голяма от капацитета на регулатора, в този случай трябва да се консултирате с Вашия монтажник (доставчик на газ). В случай на счъсване / откачане на проводника, трябва да предприемете следните действия: затворете вентила на бутилката, монтирайте отново маркуча по правилния начин, отворете вентила на бутилката, изчакайте 20 секунди, преди да рестартирате. За да се осигури правилна работа на ограничителя на потока, дължината на захранващия кабел на газовия приемник не трябва да надвишава два метра. **ВАЖНО:** Регулаторът на бутилката винаги трябва да бъде свързан с приемника.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕС

С настоящото CELL-FAST Sp. z o.o. декларира, че описаният по-долу продукт има концепция, дизайн и налична в търговската мрежа производствена версия в съответствие с приложимите изисквания на директивите на ЕС за здравето и безопасността. Всякакви промени или модификации на този продукт, които не са разрешени от CELL-FAST sp. z o.o., водят до невалидност на тази декларация. Настоящата декларация за съответствие се издава под изключителната отговорност на производителя.

Производител: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Модел / Търговско наименование:

52-500 / Редуктор за газ

52-501 / Редуктор за газ с манометър

52-505 / Комплект за свързване на пропан-бутан

52-506 / Комплект за свързване на пропан-бутан с манометър

Приложение: За домашна употреба, вътре и извън сгради на място, защитено от атмосферни влияния.

Продуктът изпълнява изискванията на следните директиви на ЕС: 2016/426/UE, ЕН 16129:2013

Нотифицираща организация: № 2531, DBI Certification A/S, тип тест ЕС съгласно 2016/426/ЕС Приложение III, 1, съгласно стандарт ЕН 16129:2013.

Сертификат: 2531DL-0022 Rev.00 с валидност до: 2028-04-21

Лице, упълномощено да състави декларацията:

Robert Kielar

Директор по научноизследователска и развойна дейност

Stalowa Wola, 04.06.2025

ČEŠTINA

JEDNOSTUPŇOVÝ NÍZKOTLAKÝ REGULÁTOR SE ZÁVITOVÝM VSTUPEM

Technické údaje: Typ: C31-37. Plyn: LPG / Butan / Propan. Produktivita: 1,5 kg/h. Vstupní tlak: 0,3–16 bar. Výstupní tlak: 37 mbar. Tlaková ztráta: Δ2 = 2 mbar. Pojistný ventil: Auto-EFV. Vstupní připojení: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Výstupní připojení: Ø 9 mm. Norma EU: EN 16129. Certifikát CE: 2531DL-0022 Rev.00.

NÁVOD K POUŽITÍ - ČTĚTE POZORNĚ.

1. Podmínky instalace a provozu: Regulátor plynu je určen pro použití v domácnosti. Používá se k napájení plynových zařízení s tlakem a v množství uvedeném na typovém štítku. Může být použit pro jakýkoli typ láhve vybavené ventilem s ručním otevíráním a výstupní pinovou zástrčkou W21,8 × 1/14"LH. Plynová láhev musí být vždy používána ve svislé poloze - při použití venku musí být regulátor řádně chráněn před deštěm. Nikdy netestujte netěsnosti pomocí plamene, nejlepší je použít čisticí roztok s vodou nebo jiný detektor plynu (aerosolový přípravek nebo elektronický detektor). V případě jakýchkoli potíží nebo problémů uzavřete přívod plynu a okamžitě kontaktujte prodejce (dodavatele plynu). Pokud dojde k úniku nebo vznícení unikajícího plynu, zakryjte ventil nebo spojení ventilu s regulátorem vlhkým hadříkem a utáhněte. **2. Připojení regulátoru k přijímacímu zařízení:** Před připojením regulátoru k výstupu ventilu láhve připojte regulátor k přijímači. Nasaďte gumovou hadici na připojovací hrdlo regulátoru (konec regulátoru můžete navlhčit vodou pro snadnější nasazení). Pro zajištění dobrého připojení použijte speciální hadicovou svorku, která se obvykle prodává spolu s hadicí a v každém případě odpovídá velikosti hadice. **3. Instalace plynové láhve:** Ujistěte se, že: všechny kohouty na přijímači jsou zavřené, plynová připojovací hadice je správně nainstalována. Ujistěte se, že poblíž není otevřený plamen a odstraňte kryt těsnění ventilu láhve. Po kontrole přítomnosti a dobrého stavu těsnění utáhněte přívlečnou matici otáčením ve směru šipky. Přívlečná matice by měla být utažena mírně, ale dostatečně pevně, aby poskytla těsné spojení, které lze zkontrolovat pomocí čisticího roztoku nebo vody. **4. Obsluha instalace:** Když je regulátor správně namontován na ventilu láhve, průtok plynu se získá otočením uzávěru ventilu ve směru šipky. Pro uzavření plynu otočte uzávěrem v opačném směru. **5. Výměna plynové láhve:** Ujistěte se, že: všechny kohouty na přijímači jsou zavřené; ventil láhve je uzavřen. Odstraňte regulátor odšroubováním převlečné matice. Regulátor může být vybaven integrovaným bezpečnostním zařízením pro automatické omezení úniku plynu v případě odpojení nebo prasknutí přívodního potrubí plynu k přijímači. Označení „omezovač průtoku" na identifikačním štítku znamená, že regulátor je vybaven touto možností. **6. Provoz omezovače průtoku:** Omezovač průtoku se aktivuje za následujících podmínek: normální provozní podmínky regulátoru, spotřeba plynu v přijímači je větší než kapacita regulátoru - v tomto případě byste se měli obrátit na svého instalačního technika (dodavatele plynu). Pokud se spojení přeruší / odpojí, postupujte následovně: zavřete ventil láhve, správně připojte hadici, otevřete ventil láhve, před dalším startem počkejte 20 sekund. Pro zajištění správné funkce omezovače průtoku by délka napájecího kabelu k přijímači plynu neměla překročit dva metry. **DŮLEŽITÉ:** Nenechávejte na láhvi regulátor nepřipojený k přijímači.

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Společnost CELL-FAST sp. z o.o. tímto prohlašuje, že níže popsaný výrobek je svou koncepcí, konstrukcí a komerčně dostupnou výrobní verzí v souladu s platnými požadavky směrnic EU v oblasti zdraví a bezpečnosti. Jakékoli změny nebo úpravy tohoto výrobku, které nebyly schváleny společností CELL-FAST sp. z o.o., mají za následek neplatnost tohoto prohlášení. Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výrobce: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Obchodní název:

52-500 / Regulátor plynu

52-501 / Regulátor plynu s manometrem

52-505 / Propan-butan připojovací sada

52-506 / Propan-butan připojovací sada s manometrem

Použití: Pro domácí použití, uvnitř i venku budov na místě chráněném před povětrnostními vlivy.

Platné směrnice EU: 2016/426/UE, EN 16129:2013

Notifikovaná jednotka: č. 2531, DBI Certification A/S, typová zkouška EU podle 2016/426/EU příloha III, 1, podle normy EN 16129:2013.

Certifikát: 2531DL-0022 Rev.00 s platností do: 2028-04-21

Osoba oprávněná k vypracování prohlášení:

Robert Kielar

Ředitel výzkumu a vývoje

Stalowa Wola, 04.06.2025

DANSK

1-TRINS LAVTRYKSREGULATOR MED SKRUEGEVIND

Tekniske data: Type: C31-37. Gas: LPG / Butan / Propan. Kapacitet: 1,5 kg/h. Tilgangstryk: 0,3–16 bar. Afgangstryk: 37 mbar. Maks. tryktab: Δ2 = 2 mbar. Sikkerhedsventil: Auto-EFV. Tilgang: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Afgang: Ø 9 mm. EU-standard: EN 16129. CE-mærke: 2531DL-0022 Rev.00.

BRUGERVEJLEDNING - LÆS DENNE GRUNDIGT IGENNEM

1.Montering og drift: Gasregulatoren er beregnet til husholdningsbrug til levering af gas i den mængde og med det tryk, der er angivet på udstyrets mærkeskilt. Den passer til alle typer gasflasker med en manuel åbningsventil og en afgangstilslutning med hanstik W21.8 × 1/14"LH. Gasflasken skal altid anvendes i lodret position. Når regulatoren anvendes udendørs, skal den være tilstrækkeligt beskyttet mod regn. Brug aldrig en flamme til at kontrollere for lækager. Det tilrådes at anvende sæbevand eller en anden gasdetektor (spray til detektering af gaslækage eller en elektronisk gasdetektor). Hvis der op-

står tvivl eller problemer, sluk for gastilførslen og kontakt omgående forhandleren (gasleverandøren). I tilfælde af gasudslip eller ild, læg en våd klud over ventilen eller forbindelsen mellem ventilen og regulatoren, og luk ventilen. **2. Tilslutning af regulatoren til modtageapparat:** Før regulatoren kobles til gasflasken, skal den tilsluttes et modtageapparat. Sæt en gummislange på regulatorens afgangsstuds (afgangsstudsen kan event. fugtes med vand for at lette monteringen). For at sikre en tæt samling, brug et specielt klemmebånd, som normalt sælges sammen med slangen og er tilpasset slangens størrelse. **3. Tilslutning af gasflaske:** Kontroller, at: alle haner på apparatet er lukket; tilslutningsslangen til modtageapparatet er monteret korrekt. Når der ikke er åben ild i nærheden, fjern beskyttelseshætten fra pakningen på flaskens ventil. Kontroller, om pakningen forefindes og er intakt. Skru tilslutningsmøtrikken på i retningen som vist med pilen. Tilslutningsmøtrikken bør være spændt tilstrækkeligt for at sikre en tæt forbindelse, som kan kontrolleres med sæbevand. **4. Brug af anlægget:** Når gasregulatoren er monteret korrekt på flaskens ventil, aktiveres gasforsyningen ved at dreje håndtaget i retningen som vist med pilen. Gasforsyningen kan afbrydes ved at dreje håndtaget i den modsatte retning. **5. Udskiftning af gasflaske:** Kontroller, at: alle haner på apparatet er lukket; gasflaskens ventil er lukket. Frakobl regulatoren ved at skrue tilslutningsmøtrikken af. Regulatoren kan være udstyret med en indbygget sikkerhedsanordning til automatisk at begrænse gasstrømmen, når gasslangen bliver løs eller afbrudt. Disse regulatorer har teksten „flowbegrænser" på mærkeskilten. **6. Betjening af flowbegrænser:** Flowbegrænseren bliver aktiveret ved: normal drift af gasregulatoren; ved større gasforbrug i modtageapparatet end regulatorens kapacitet - i så fald skal forhandleren (gasleverandøren) kontaktes. Når gasslangen bliver løs eller afbrudt: luk flaskens ventil, tilslut slangen igen på korrekt måde, åbn flaskens ventil, vent 20 sekunder og start igen. For at sikre korrekt drift af flowbegrænseren, bør slangen ikke være længere end 2 meter. **VIGTIGT:** Regulatoren må aldrig sidde på gasflasken, hvis slangen er frakoblet.

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

CELL-FAST sp. z o.o. erklærer hermed, at det nedenfor beskrevne produkt har et koncept, et design og en kommercielt tilgængelig produktionsversion i overensstemmelse med de gældende krav i EU's sundheds- og sikkerhedsdirektiver. Enhver ændring eller modifikation af dette produkt, som ikke er godkendt af CELL-FAST sp. z o.o., vil ugyldiggøre denne erklæring. Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar.

Producenten: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Handelsnavn:

52-500 / Gasregulator

52-501 / Gasregulator med manometer

52-505 / Propan-butan tilslutningssæt

52-506 / Propan-butan tilslutningssæt med manometer

Anvendelse: Til brug i hjemmet, indendørs og udendørs på steder, der er beskyttet mod vejrpåvirkninger.

Gældende EU-direktiver: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Notificeret enhed: nr. 2531, DBI Certification A/S, EU-typetest i henhold til 2016/426/EU bilag III, 1, i henhold til standard EN 16129:2013.

Certifikat: 2531DL-0022 Rev.00 med udløbsdato: 2028-04-21

Person, der er bemyndiget til at udfærdige erklæringen:
Robert Kielar
Direktør for forskning og udvikling

Stalowa Wola, 04.06.2025

DEUTSCH

EINSTUFIGER NIEDERDRUCKMINDERER MIT GEWINDE-EINLAUF

Technische Daten: Typ: C31-37. Gas: LPG / Butan / Propan. Effizienz: 1,5 kg/h. Eingangsdruck: 0,3–16 bar. Ausgangsdruck: 37 mbar. Max. Druckverlust: Δ2 = 2 mbar. Sicherheitsventil: Auto-EFV. Eingangsanschluss: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Ausgangsanschluss: Ø 9 mm. Norm EU: EN 16129. CE-Zertifikat: 2531DL-0022 Rev.00.

BEDIENUNGSANLEITUNG - BITTE SORGFÄLTIG DURCHLESEN!

1. Bedingungen für Montage und Funktion: Der Gasdruckminderer ist nur für den Hausgebrauch bestimmt. Es wird zur Versorgung der bestimmten Einrichtungen mit Gas verwendet, dessen Druck und Menge an dem Typenschild angezeigt sind. Es kann bei jeder Art Gasflasche angewendet werden, die mit Ventil mit manueller Öffung sowie am Auslauf mit männlichem Verbindungsstück W21.8 × 1/14"LH versehen sind. Die Gasflasche muss immer in senkrechter Stellung angewendet werden – bei Gebrauch im Außenbereich muss der Gasdruckminderer in geeigneter Weise vor Regen geschützt werden. Die Dichtheit nie bei Verwendung der offenen Flamme überprüfen! Für diesen Zweck ist es besser, eine Lösung aus Reinigungsmittel und Wasser bzw. einen anderen Gasdetektor (in Aerosolform oder einen elektronischen Detektor) anzuwenden. Bei irgendwelchen Schweirigkeiten oder Problemen ist es notwendig, die Gaszufuhr zu stoppen und den Händler (Gasliferanten) umgehend zu kontaktieren. Kommt das Ausströmen bzw. eine Entzündung von austretendem Gas, muss das Ventil oder die Verbindung von Ventil und Gasdruckminderer mit einem feuchten Tuch abgedeckt und sofort geschlossen werden. **2. Anschließen des Gasdruckminderers an eine Aufnahmevorrichtung:** Vor dem Anschließen des Gasdruckminderers an den Ventilauslauf einer bestimmten Gasflasche, verbinden Sie den Gasdruckminderer mit einer Aufnahmevorrichtung. Setzen Sie einen Gummischlauch auf den Stutzen des Druckminderers auf (der Auslass des Druckminderers kann mit Wasser angefeuchtet werden, um das Aufsetzen zu erleichtern). Um eine dichte Verbindung zu gewährleisten, wenden Sie eine entsprechende Schlauchklemme an, die in der Regel mit dem Schlauch zusammen verkauft wird und immer an die Schlauchmaße angepasst ist. **3. Montage der Gasflasche:** Stellen Sie sicher, dass: alle Hähne an der Aufnahmevorrichtung geschlossen sind, der Anschlussschlauch für Aufnahmevorrichtung richtig montiert ist. Bei keinen offenen Flamme, Glut oder Funken in der Nähe entfernen Sie den Dichtungsdeckel für Ventil. Nach Überprüfen des Vorhandenseins und des guten Zustandes der Dichtung ziehen Sie die Verbindungsmutter durch Dreuen in Pfeilrichtung an. Die Verbindungsmutter soll mäßig fest, jedoch genügend fest angezogen sein, damit eine dichte Verbindung gewährleistet wird. Diese kann bei Anwendung einer Lösung von Reinigungsmittel bzw. des Wassers überprüft werden. **4. Betrieb der Anlage:** Wenn der Gasdruckregler am Ventil der Gasflasche richtig montiert wurde, kann der Gasdurchfluss durch Drehen des Hahnrades für Ventil in Pfeilrichtung gewonnen werden. Um die Strömung von Gas zu schließen, drehen Sie das Hahnrad in die entgegengesetzte Richtung. **5. Umtausch der Gasflasche:** Stellen Sie sicher, dass: alle Hähne an der Aufnahmevorrichtung geschlossen sind, das Ventil der Gasflasche geschlossen ist. Montieren Sie den Gasdruckregler durch Abdrehen der Verbindungsmutter ab. Der Gasdruckregler kann mit einer integrierten Schutzvorrichtung versehen werden, zur automatischen Minderung des Gasaustritts beim Abtrennen bzw. Abreissen der Gaszuführleitung an die Aufnahmevorrichtung. Die Kennzeichnung „Durchflussbegrenzer" am Identifizierungschild bedeutet, dass der Gasdruckregler mit einer Schutzvorrichtung versehen ist. **6. Bedienung des Abflussbegrenzers:** Der Abflussbegrenzer wird selbsttätig angelassen bei folgenden Bedingungen: normale Betriebsbedingungen des Druckminderers, die Gasentnahme durch die Aufnahmevorrichtung überschreitet die Kapazität des Druckminderers – in diesem Fall sollen Sie Ihren Installateur (bzw. Gasliferanten) kontaktieren. Bei Abtrennen / Abreissen der Gaszufuhrleitung, gehen Sie wie folgt vor: Schließen Sie das Ventil an der Gasflasche, Montieren Sie den Schlauch erneut, diesmal auf die rechte Weise, Öffnen Sie das Ventil an der Gasflasche, Warten Sie 20 Sekunden vor dem erneuten Starten ab. Um die einwandfreie Funktion des Abflussbegrenzers zu gewährleisten, soll die Länge der Gaszufuhrleitung für Aufnahmevorrichtung zwei Meter nicht überschreiten. **WICHTIG:** Den Gasdruckregler auf der Gasflasche nie nicht angeschlossen liegen lassen.

EU-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG

CELL-FAST sp. z o.o. erklärt hiermit, dass das nachstehend beschriebene Produkt in Konzeption, Design und kommerziell verfügbarer Produktionsversion den geltenden Anforderungen der EU-Richtlinien für Gesundheit und Sicherheit entspricht. Jegliche Änderungen oder Modifikationen an diesem Produkt, die nicht von CELL-FAST sp. z o.o. genehmigt wurden, machen diese Erklärung ungültig. Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Hersteller: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Modell / Handelsname:
52-500 / Gasdruckminderer
52-501 / Gasdruckminderer mit Druckmesser
52-505 / Propan-Butan-Anschlussset
52-506 / Propan-Butan-Anschlusssset mit Druckmesser
Anwendung: Für den Hausgebrauch, innerhalb und außerhalb von Gebäuden an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort.
Geltende EU-Richtlinien: 2016/426/EU, EN 16129:2013
Benannte Stelle: Nr. 2531, DBI Certification A/S, EU-Baumusterprüfung gemäß 2016/426/EU Anhang III, 1, gemäß EN 16129:2013.
Zertifikat: 2531DL-0022 Rev.00
mit Gültigkeitsdatum: 2028-04-21
Bevollmächtigte Person für die Erstellung der Erklärung:
Robert Kielar
Direktor für Forschung und Entwicklung
Stalowa Wola, 04.06.2025

EESTI

KEERMESTATUD SISSEVOOLUAVAGA
ÜHEASTMELINE MADALSURVE REDUKTOR
Tehnilised andmed: Tüüp: C31-37. Gaas: Vedelgaas/Butaan/Propaan. Tõhusus: 1,5 kg/h. Sisselaskerõhk: 0,3–16 bar. Väljundrõhk: 37 mbar. Maksimaalne survekadu: Δ2 = 2 mbar. Kaitseklapp: Auto EFV. Sisendklemm: G1.2 (W21,8 × 1/14"LH). Sisendklemm: Ø 9 mm. ELi standard: EN 16129. CE-sertifikaat: 2531DL-0022 Rev.00.
KASUTUSJUHEND - LOE HOOLEGA
1. Paigaldamise tingimused ja töötingimused: Gaasireduktor on kasutamiseks majapidamises. Gaasireduktor on ette nähtud gaasitoitega seadmetele, mille andmeplaadil on näidatud gaasisurve ja- kogused. Seda võib kasutada igat liiki ballooni puhul, kus on käsitsi avatav ventiil ja väljavoolu sõrmühendus W21.8 × 1/14"LH. Gaasiballooni tuleb alati kasutada vertikaalasendis ja välistingimustes tuleb reduktorit kaitsta vihma eest. Ära kunagi kontrolli ballooni tihedust lahtise leegiga. Kõige parem on selleks kasutada detergendi vesilahust või muud gaasidetektorit (aerosoolpreparaadi või elektroonilist detektorit). Raskuste või probleemide korral tuleb gaasivool sulgeda ja viivitamatult võtta ühendust müüjaga (gaasitarnijaga). Gaasi lekkimise või lekkiva gaasi süttimise korral tuleb ventiil või ventiili ühendus reduktoriga kinni keerate ja katta märja lapiga. **2. Reduktori ühendamine vastuvõtuseadmega:** Enne reduktori ühendamist ballooni ventiili väljalaskeavaga ühenda reduktor seadmega. Aseta kummivoolik reduktori klapile (asetamise hõlbustamiseks võib reduktori otsikut niisutada veega). Hea ühenduse tagamiseks kasuta spetsiaalset kinnitusklambrit, mida müüakse tavaliselt koos voolikuga ja on kohandatud vooliku suurusega. **3. Gaasiballooni paigaldus:** Veendu, et: kõik seadme kraanid on suletud, gaasiseadme ühendusvoolik on õigesti paigaldatud. Kui lahtise tule läheduses puudub täielikult, võta ära balloon ventiili tihendi katte. Pärast tihendi olemasolu ning selle korrashoiu kontrollimist pinguta ühendusmutrit, keerates seda noole suunas. Ühendusmutter tuleb kinni keerata mõõdukalt, aga piisavalt tugevasti, et ühendus oleks tihe. Ühendust saab kontrollida detergendi vesilahusega või veega. **4. Seadme kasutamine:** Kui regulaator on balloni ventiilile õigesti paigaldatud, tagatakse gaasivool ventiili nuppu noole suunas keerates. Gaasivoolu sulgemiseks keera nuppu vastassuunas. **5. Gaasiballooni vahetamine:** Veendu, et: kõik seadme kraanid on suletud, ballooni ventiil on suletud. Eemalda regulaator ühendusmutrit lahti kruvides. Regulaator võib olla varustatud integreeritud kaitseseadmega automaatseks gaasilekke vähendamiseks gaasivoolu juhtme lahtiühendamise või katkemise korral. Märgistus „äravoolu piirik" tunnusplaadil tähendab, et regulaatoril on see võimalus olemas. **6. Äravoolu piiriku kasutamine:** Äravoolu piirik käivitatakse järgmistel tingimustel: reduktori tavapärased töötingimused, seadme gaasitarbimine on suurem kui reduktori võimsus - sellisel juhul võta ühendust oma paigaldajaga (gaasitarnijaga). Juhtme katkestuse / lahtiühendamise korral toimi järgmiselt: sule balloni ventiil, aseta voolik asjakohaselt uuesti, ava balloni ventiil, enne taaskäivitamist oota 20 sekundit. Voolupiiraja häireteta töötamiseks ei tohi seadme gaasitoitetorustiku pikkus ületada kaht meetrit. **OLULINE:** Ära jäta ballooni regulaator seadmega ühendamata.

ELI VASTAVUSDE-KLARATSIOON
CELL-FAST sp. z o.o. deklareerib käesolevaga, et allpool kirjeldatud toote kontseptsioon, konstruktsioon ja kaubanduslikult kättesaadav tootmisversioon vastab ELi tervishoiu- ja ohutusdirektiivide kohaldatavatele nõuetele. Kõik muudatused või modifikatsioonid, mida CELL-FAST sp. z o.o. ei ole heaks kiitnud, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.
Tootja: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Mudel / Kaubanimi:
52-500 / Gaasireduktor
52-501 / Manomeetriga gaasireduktor
52-505 / Propan-butaani ühenduskomplekt
52-506 / Propan-butaani ühenduskomplekt manomeetriga
Kasutamine: Koduseks kasutamiseks, hoonete sees ja väljas, ilmastikutingimustest kaitstud kohas.
Kohaldatavad EL direktiivid: 2016/426/EL, EN 16129:2013
Teavitatud asutus: nr 2531, DBI Certification A/S, EL tüübihindamine vastavalt 2016/426/EL lisa III, 1, standardile EN 16129:2013.
Sertifikaat: 2531DL-0022 Rev.00 kehtiv kuni: 2028-04-21
Deklaratsiooni koostamiseks volitatud isik:
Robert Kielar
Uurimis- ja arendusdirektor
Stalowa Wola, 04.06.2025

ENGLISH

SINGLE-STAGE LOW-PRESSURE REDUCING VALVE
WITH TAPPED INLET END
Technical specifications: Type: C31-37. Gas: LPG / Butane / Propane. Throughput: 1.5 kg/h. Input pressure: 0.3 to 16 bar. Output pressure: 37 mbar. Max pressure loss: Δ2 = 2 mbar. Safety valve: Auto-EFV. Inlet port: G1.2 (W21.8 × 1/14"LH). Outlet port: Ø 9 mm. Reference EU standards: EN 16129. CE Certificate no.: 2531DL-0022 Rev.00.
INSTRUCTIONS FOR USE - READ IT CAREFULLY!
1. Installation and operating requirements: The gas pressure reducing valve is intended for private home use only. The gas pressure reducing valve is intended for supplying gas-operated equipment at a gas pressure and flow rate shown on the nameplate. The gas pressure reducing valve fits the gas cylinders with hand-operated outlet connection and male-thread connector sized W21.8 × 1/14"LH only. Use the gas cylinder only when it stands upright. Shelter the gas pressure reducing valve from rain when using it outdoors. Never look for gas leaks with open flames. It is best to test leaks with a bubble test by applying a detergent (e.g. liquid soap) dissolved in water or special gas leak testers (which are available in spray cans or as electronic detectors). In the event of malfunctions or problems, immediately close the gas supply valve and contact the gas cylinder seller immediately. If there is a gas leak or the leaking gas is ignited, cover the gas supply valve or its connection with the gas pressure reducing valve with a cloth soaked in water and close the valves. **2. Connecting the gas pressure reducing valve to the gas load:** Connect the gas pressure reducing valve to the gas load before connecting to the gas cylinder valve outlet. Slide the gas supply hose over the gas pressure reducing valve inlet port (you can wipe the inlet port with a little of water to make the connection easier). To provide a good and tight gas connection, secure the gas supply hose end on the inlet port with a hose clip (which is usually sold with the hose) of suitable diameter. **3. Installing the gas cylinder:** Verify that: all gas valves of the gas load are closed, the gas supply hose of the gas load is properly connected. Remove the gasket cap from gas cylinder outlet valve without any open flames nearby. Check that the gasket is in place and in a good conditions. Next, tighten the hose union nut on the outlet valve port in the direction shown by the arrow. Tighten the union nut with a moderate torque, which must be sufficient to provide a gas-tight connection. Check the connection for leaks with a bubble test by applying a detergent (e.g. liquid soap) dissolved in water. **4. Operation:** With the gas pressure reducing valve properly connected to the gas cylinder valve, open the gas flow by rotating the gas cylinder valve handle in the direction shown by the arrow. To isolate the gas flow, turn the gas cylinder valve handle in the opposite direc-

tion. **5. Changing the gas cylinder:** Verify that: all gas valves of the gas load are closed, the gas cylinder outlet valve is closed. Detach the gas pressure reducing valve by releasing the union nut. Depending on the product options, the gas pressure reducing valve may feature an optional automatic gas cut-out which prevents gas leaks if the gas supply hose is detached from the gas load or broken. The option is present if the nameplate reads that the gas flow cut-out is installed. **6. Operating the gas flow cut-out:** The gas flow cut-out isolates the gas flow whenever: the gas pressure reducing valve works in normal operating conditions, the gas consumption on the gas load side exceeds the maximum throughput of the gas pressure reducing valve (if this happens, consult the gas cylinder supplier). If the gas supply hose is broken or detached: close the gas cylinder valve, properly reattach the gas supply hose, open the gas cylinder valve, wait for 20 s before igniting the gas load again. Proper operation of the automatic gas flow cut-out requires a gas supply hose no longer than 2 metres. **CAUTION:** Never leave the gas pressure reducing valve connected to the gas cylinder and not connected to a gas load.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

CELL-FAST sp. z o.o. hereby declares that the product described below has a concept, design and commercially available production version in compliance with the applicable requirements of the EU health and safety directives. Any changes or modifications to this product not authorised by CELL-FAST sp. z o.o. will invalidate this declaration. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Trade name:

52-500 / Gas pressure reducing valve

52-501 / Gas pressure reducing valve with pressure gauge

52-505 / Propane-butane connection kit

52-506 / Propane-butane connection kit with pressure gauge

Application: For domestic use, indoors and outdoors in areas protected from the weather.

Applicable EU directives: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Notified body: No. 2531, DBI Certification A/S, EU type test in accordance with 2016/426/EU Annex III, 1, according to EN 16129:2013.

Certificate: 2531DL-0022 Rev.00 with expiry date: 2028-04-21

Person authorised to draw up the declaration:

Robert Kielar

Director of Research and Development

Stalowa Wola, 04.06.2025

ESPAÑOL

REDUCTOR DE BAJA PRESIÓN DE ETAPA ÚNICA CON ENTRADA ROSCADA

Datos técnicos: Tipo: C31-37. Gas: GLP / Butano / Propano. Productividad: 1,5 kg/h. Presión de entrada: 0,3–16 bar. Presión de salida: 37 mbar. Max. pérdida de presión: Δ2 = 2 mbar. Válvula de seguridad: Auto-EFV. Conexión de entrada: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Conexión de salida: Ø 9 mm. Normativa UE: EN 16129. Certificado CE: 2531DL-0022 Rev.00

INSTRUCCIONES DE USO - LEA CUIDADOSAMENTE

1. Condiciones de instalación y funcionamiento: El reductor de gas está diseñado para uso doméstico. Se utiliza para alimentar equipos con gas a presión y en la cantidad indicada en la tabla de características. Se puede usar para cualquier tipo de bombona equipada con válvula de apertura manual y conexión en la salida macho de W21.8 × 1/14"LH. La bombona de gas debe usarse siempre en posición vertical: cuando se usa al aire libre, el reductor debe protegerse adecuadamente de la lluvia. Nunca verifique si hay fugas mediante una llama. Es mejor usar una solución detergente con agua u otro detector de gas (una preparación de aerosol o un detector electrónico). En caso de dificultades o problemas, cierre el suministro de gas y póngase en contacto con el vendedor inmediatamente (el proveedor de gas). Si hay fugas o se enciende el escape de gas, debe cubrirse la válvula o la conexión entre válvula y reductor con un paño húmedo y cerrarse. **2. La conexión del reductor al dispositivo receptor:** Antes de conectar el reductor a la salida de la válvula de la bombona, conecte el reductor al receptor. Coloque la manguera de goma en el conector del reductor (puede humedecerse el extremo del reductor con agua para facilitar su aplicación). Para garantizar una buena conexión, use una abrazadera de manguera especial, que generalmente se vende junto con la manguera y en cada caso coincide con el tamaño de la manguera. **3. Instalación de la bombona de gas:** Asegúrese de que: todas las llaves del receptor estén cerradas, la manguera de conexión de gas está, instalada correctamente. Con ausencia completa de una llama abierta en sus proximidades, retire la tapa de la junta de la válvula de la bombona. Una vez verificada la presencia y el buen estado de la junta, apriete la tuerca de unión girando en la dirección de la flecha. La tuerca de unión se deberá apretar de forma moderada, pero lo suficientemente firme como para asegurar una conexión hermética, lo que puede verificarse con una solución detergente o agua. **4. Funcionamiento de la instalación:** Cuando el regulador está montado correctamente en la válvula de la bombona, el flujo de gas se obtiene girando la llave de la válvula en la dirección de la flecha. Para cerrar el flujo de gas, gire la llave en la dirección opuesta. **5. Reemplazo de la bombona de gas:** Asegúrese de que: todos los grifos del receptor estén cerrados, la válvula de la bombona esté cerrada. Retire el regulador desenroscando la tuerca de unión. El regulador puede estar equipado con un dispositivo de seguridad integrado para limitar, automáticamente, las fugas de gas en caso de desconexión o ruptura del conducto de suministro de gas al receptor. La designación „limitador de presión" en la placa de identificación significa que el controlador está equipado con esta opción. **6. La operación limita el flujo de salida:** El limitador de presión se activa bajo las siguientes condiciones: condiciones normales de funcionamiento del reductor, el consumo de gas del receptor es mayor que la capacidad del reductor. En este caso, debe comunicarse con su instalador (proveedor de gas). Si el cable se rompe / desconecta, proceda de la siguiente manera: cierre la válvula de la bombona, apriete la manguera correctamente, abra la válvula de la bombona, espere 20 segundos antes de reiniciar. Para garantizar el funcionamiento correcto del limitador de presión, la longitud del cable de suministro de gas al receptor no debe exceder los dos metros. **IMPORTANTE:** No deje el regulador en la bombona sin estar conectado al receptor.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE

Por la presente, CELL-FAST sp. z o.o. declara que el producto descrito a continuación tiene un concepto, un diseño y una versión de producción comercialmente disponible conforme con los requisitos aplicables de las directivas de salud y seguridad de la UE. Cualquier cambio o modificación de este producto no autorizado por CELL-FAST sp. z o.o. invalidará esta declaración. Esta declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

Fabricante: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Modelo / Nombre comercial:

52-500 / Reductor de gas

52-501 / Reductor de gas con manómetro

52-505 / Kit de conexión para propano-butano

52-506 / Kit de conexión para propano-butano con manómetro

Aplicación: Para uso doméstico, en interiores y exteriores, en lugares protegidos de las inclemencias meteorológicas.

Directivas UE aplicables: 2016/426/UE, EN 16129:2013

Entidad notificada: n.º 2531, DBI Certification A/S, ensayo de tipo UE según 2016/426/UE, anexo III, 1, según la norma EN 16129:2013.

Certificado: 2531DL-0022 Rev.00 con fecha de caducidad: 21/04/2028

Persona autorizada para redactar la declaración:

Robert Kielar

Director de Investigación y Desarrollo

Stalowa Wola, 04.06.2025

SUOMI

YKSIVAIHTEINEN PIENPAINESÄÄDIN, JOSSA ON KIERTEITETTY TULOAUKKO

Tekniset tiedot: Tyyppi: C31-37. Kaasu: Nestekaasun / Butaanin / Propaanin. Hyötysuhde: 1,5 kg/h. Tulopaine: 0,3–16 bar. Lähtöpaine: 37 mbar. Enimmäispainehäviö Δ2 = 2 mbar. Varoventtiili: Automaatti-

nen EFV. Tuloliitäntä: G1⁄2 (W21,8 × 1/14"LH). Lähtöliitäntä: Ø 9 mm. EU-standardi: EN 16129. CE-sertifikaatti: 2531DL-0022 Rev.00.

KÄYTTÖOHJEET - LUE HUOLELLISESTI

1. Asennus- ja käyttöolosuhteet: Kaasusäädin on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytetään laitteiden syöttämiseen kaasulla tyyppikilvessä ilmoitetulla paineella ja määrällä. Voidaan käyttää minkä tahansa tyyppisiin kaasupulloihin, jotka on varustettu manuaaliventtiilillä ja liitäntä urospoistossa on W21.8 × 1/14"LH. Kaasupulloa on aina käytettävä pystyasennossa - ulkona käytettäessä paineenalennusventtiilin on oltava asianmukaisesti suojattu sateelta. Älä koskaan tarkista vuotoja käyttämällä liekkiä. On parasta käyttää pesuaineliuosta vedessä tai muuta kaasunilmaisinta (aerosolivalmistetta tai elektronista ilmaisinta). Jos sinulla on vaikeuksia tai ongelmia, sulje kaasutulo ja ota heti yhteyttä myyjään (kaasun toimittaja). Jos kaasu vuotaa tai suttyy, peitä venttiili tai venttiilin liitin paineenalennusventtiilin märällä kankaalla ja kierrä se kiinni. **2. Paineenalennusventtiilin kytkeminen vastaanottolaitteeseen:** Ennen kuin kytket paineenalennusventtiilin kaasupullon venttiiliin ulostuloon, kytke paineenalennusventtiili vastaanottimeen. Aseta kumiletku paineenalennusventtiili liittimeen (voit kostuttaa paineenalennusventtiilin päätä vedellä päälle laittamisen helpottamiseksi). Hyvän liitännän takaamiseksi käytä erityistä letkunkiristintä, jota myydään yleensä letkun kanssa ja joka sovitetaan letkun kokoon. **3. Kaasusylinterin asennus:** Varmista, että: kaikki vastaanottimen hanat ovat kiinni, kaasunvastaanottimen liitosletku on asennettu oikein. Jos sen lähellä ei ole avointa liekkiä, poista kaasupullon tiivistekansi. Kun olet tarkistanut tiivisteen läsnäolon ja että se on hyvässä kunnossa, kierrä liitosmutteri kiinni nuolen suuntaan. Liitosmutteri on kiristettävä maltillisesti, mutta riittävän lujasti, jotta saadaan aikaan tiivis liitos, joka voidaan tarkistaa pesuaineliuoksella tai vedellä. **4. Asennuksen tuki:** Kun säädin on asennettu oikein kaasupulloon, kaasuviritä saadaan kääntämällä venttiilin nuppia nuolen suuntaan. Sulkeaksesi kaasuvirta käännä nuppia vastakkaiseen suuntaan. **5. Kaasupullon vaihto:** Varmista, että: kaikki vastaanottimen hanat ovat kiinni, kaasupulloin venttiili on kiinni. Irrota saadin kiertämällä liitosmutteria. Säädin voidaan varustaa integroidulla turvalaitteella, joka rajoittaa automaattisesti kaasun vuotamisen, jos vastaanotin katkaisee kaasun syöttöputken tai rikkoutuu. Tyyppikilvessä oleva merkintä „virtauksenrajoitin" tarkoittaa, että säädin on varustettu tällä vaihtoehdolla. **6. Ulosvirtauksen rajoittamisen käyttö:** Virtauksenrajoitin aktivoituu seuraavissa olosuhteissa: säätimen normaalit käyttöolosuhteet, vastaanottimen kaasunkulutus on suurempi kuin paineenalennusventtiilin kapasiteetti - tässä tapauksessa sinun tulee ottaa yhteyttä asentajaan (kaasun toimittajaan). Jos johto katkeaa / irtoaa, toimi seuraavasti: sulje sylinterin venttiili, kiinnitä letku uudelleen, avaa sylinterin venttiili, odota 20 sekuntia ennen uudelleenkäynnistystä. Virtausrajoittimen asianmukaisen toiminnan takaamiseksi vastaanottimen kaasun syöttöputken pituus ei saa ylittää kahta metriä. **TÄRKEÄÄ:** Älä jätä säädintä sylinteriin kaasupulloon, jota ei ole kutketty vastaanottimeen.

EU:N VAATIMUSTEN-MUKAISUUSVAKUUTUS

CELL-FAST sp. z o.o. vakuuttaa täten, että jäljempänä kuvatun tuotteen konsepti, suunnittelu ja kaupallisesti saatavilla oleva tuotantoversio ovat EU:n terveys- ja turvallisuusdirektiivien sovellettavien vaatimusten mukaisia. Kaikki tähän tuotteeseen tehtävät muutokset tai muunnokset, jotka CELL-FAST sp. z o.o. ei ole hyväksynyt, mitätöivät tämän vakuutuksen. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan valmistajan yksinomaisella vastuulla.

Valmistaja: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Malli / Kauppanimi:

52-500 / Kaasun paineenalennusventtiili

52-501 / Kaasun paineenalennusventtiili painemittarilla

52-505 / Propaani-butaani liitäntäsarja

52-506 / Propaani-butaani liitäntäsarja painemittarilla

Käyttötarkoitus: Kotitalouskäyttöön, sisä- ja ulkokäyttöön säältä suojatussa paikassa.

Voimassa olevat EU-direktiivit: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Ilmoitettu yksikkö: nro 2531, DBI Certification A/S, EU-tyyppitestaus standardin 2016/426/EU liitteen III kohdan 1 mukaisesti, standardin EN 16129:2013 mukaisesti.

Sertifikaatti: 2531DL-0022 Rev.00, voimassaolo päättyy: 2028-04-21

Ilmoituksen laatimiseen valtuutettu henkilö:
Robert Kielar
Tutkimus- ja kehitysjohtaja
Stalowa Wola, 04.06.2025

FRANÇAIS

DÉTENDEUR BASSE PRESSION
MONOÉTAGÉ AVEC ENTRÉE FILETÉE

Données techniques: Type: C31-37. Gaz: GPL / Butane / Propane. Capacité de débit: 1,5 kg/h. Pression d'entrée: 0,3–16 bar. Pression de sortie: 37 mbar. Perte de charge max: Δ2 = 2 mbar. Soupape de sécurité: Auto-EFV. Raccord d'entrée : G1⁄2 (W21,8 × 1/14"LH). Raccord de sortie: Ø 9 mm. Norme UE: NE 16129. Certificat CE: 2531DL-0022 Rev.00.

NOTICE D'EMPLOI - LIRE ATTENTIVEMENT

1. Conditions d'installation et de fonctionnement: Le détendeur de pression de gaz est conçu pour un usage domestique. Il est utilisé pour alimenter les appareils en gaz à la pression et dans la quantité indiquées sur sa plaque signalétique. Applicable sur tout type de bouteille de gaz équipée d'une vanne d'ouverture manuelle et d'un raccord de sortie mâle W21.8 × 1/14"LH. La bouteille de gaz doit toujours être utilisée en position verticale; en cas d'utilisation à l'extérieur, le détendeur de pression doit être suffisamment protégé contre la pluie. Ne jamais utiliser de flamme ouverte pour vérifier l'étanchéité ; il est recommandé d'utiliser de l'eau savonneuse ou un autre détecteur de gaz (aérosol ou détecteur électronique). En cas de difficultés ou de problèmes, fermez l'alimentation en gaz et contactez immédiatement votre revendeur (fournisseur de gaz). En cas de fuite ou d'inflammation d'un gaz fuyant, couvrir la vanne ou le raccord de la vanne au détendeur avec un chiffon humide et fermer. **2. Connexion du détendeur à l'appareil de réception:** Avant de connecter le détendeur à la sortie du robinet de la bouteille, connectez-le au récepteur. Placez le flexible sur la tubulure du détendeur (vous pouvez humidifier l'extrémité du détendeur avec de l'eau pour faciliter sa pose). Pour garantir une bonne connexion, utilisez le collier de serrage spécifique qui est généralement vendu avec le tuyau et qui s'adapte dans chaque cas aux dimensions du tuyau. **3. Installation d'une bouteille à gaz:** S'assurer que: tous les robinets du récepteur sont fermés, le flexible de raccordement à l'appareil consommateur de gaz est correctement installé. En absence complète flammes nues en proximité, retirez le chapeau de sécurité pour accéder au robinet de la bouteille. Après avoir vérifié la présence et l'état du joint d'étanchéité, serrez l'écrou de raccord en le tournant dans le sens de la flèche. L'écrou de raccord doit être modérément serré, néanmoins suffisamment serré pour garantir un raccord étanche qui peut être vérifié avec de l'eau savonneuse. **4. Exploitation de l'installation:** Une fois que le détendeur est correctement installé sur le robinet de la bouteille, le flux de gaz est obtenu en tournant le sélecteur du robinet dans le sens de la flèche. Pour couper le flux de gaz, tourner le sélecteur dans le sens opposé. **5. Remplacement d'une bouteille de gaz:** S'assurer que: tous les robinets du récepteur sont fermés, le robinet sur la bouteille est fermé. Enlevez le régulateur en dévissant l'écrou de raccord. Le détendeur peut être équipé d'un dispositif de sécurité intégré pour limiter automatiquement les fuites de gaz en cas de déconnexion ou de rupture de la conduite d'alimentation en gaz à l'appareil récepteur. L'indication «limiteur de débit» sur la plaque signalétique indique que le détendeur est équipé de cette option. **6. Utilisation du limiteur de débit:** Le limiteur de débit est activé dans les conditions suivantes: les conditions normales de fonctionnement du détendeur, la consommation de gaz du récepteur est supérieure à la capacité du détendeur – dans ce cas, contactez votre installateur (fournisseur de gaz). Si le tuyau est rompu ou débranché, procédez comme suit: fermez le robinet de la bouteille, raccordez le flexible correctement, ouvrez le robinet de la bouteille, patientez 20 secondes avant le redémarrage. Pour assurer le bon fonctionnement du limiteur de débit, la longueur de la conduite d'alimentation en gaz vers le récepteur ne doit pas dépasser deux mètres. **IMPORTANT:** Ne laissez pas le détendeur sur une bouteille qui n'est pas connectée au récepteur.

DÉCLARATION
DE CONFORMITÉ UE

CELL-FAST sp. z o.o. déclare par la présente que le produit décrit ci-dessous a un concept, une conception et une version de production disponible sur le marché conformes aux exigences applicables des directives de l'UE en matière de santé et de sécurité. Tout changement ou modification de ce produit non autorisé par CELL-FAST sp. z o.o. invalidera cette déclaration. Cette déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant.

Fabricant: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Modèle / Nom commercial:

52-500 / Détendeur de pression de gaz

52-501 / Détendeur de pression de gaz avec manomètre

52-505 / Kit de raccordement propane-butane

52-506 / Kit de raccordement propane-butane avec manomètre

Application: Pour usage domestique, à l'intérieur et à l'extérieur des bâtiments, dans un endroit protégé des intempéries.

Directives UE applicables: 2016/426/UE, EN 16129:2013

Organisme notifié: n° 2531, DBI Certification A/S, essai de type UE conformément à la directive 2016/426/UE, annexe III, 1, selon la norme EN 16129:2013.

Certificat: 2531DL-0022 Rev.00 avec date d'expiration: 21/04/2028

Personne autorisée à établir la déclaration:

Robert Kielar

Directeur de la recherche et du développement

Stalowa Wola, 04.06.2025

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ ΧΑΜΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΕΝΟΣ ΣΤΑΔΙΟΥ ΜΕ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΕΙΣΟΔΟΥ

Τεχνικά δεδομένα: Τύπος: C31-37. Αέριο: LPG / βουτάνιο / propane-via. Απόδοση: 1,5 kg/h. Πίεση εισόδου: 0,3–16 bar. Πίεση εξόδου: 37 mbar. Μέγ. απώλεια πίεσης: Δ2 = 2 mbar. Βαθμίδα ασφαλείας: Auto-EFV. Σύνδεση εισόδου: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Σύνδεση εξόδου: Ø 9 mm. Πρότυπο ΕΕ: EN 16129. Πιστοποιητικό CE: 2531DL-0022 Rev.00.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ

1. Συνθήκες εγκατάστασης και λειτουργίας: Ο ρυθμιστής αερίου προορίζεται για οικιακή χρήση. Χρησιμοποιείται για την τροφοδοσία του εξοπλισμού με αέριο, του οποίου η πίεση και η ποσότητα αναγράφονται στην πινακίδα τύπου. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για όλους τους τύπους φιάλης που διαθέτουν βαλβίδα με χειροκίνητο άνοιγμα και ορεκινό έξοδο W21.8 × 1/14"LH. Η φιάλη υγραερίου πρέπει πάντα να χρησιμοποιείται σε όρθια θέση - κατά τη χρήση σε εξωτερικούς χώρους, ο ρυθμιστής πρέπει να προστατεύεται κατάλληλα από τη βροχή. Μην εγκέχνετε ποτέ για διαρροές με τη χρήση φλόγας, είναι πρατιμότερο να χρησιμοποιήσετε ένα διάλυμα απορρυπαντικού με νερό ή άλλο ανικνευτή αερίων (παρασκεύασμα αεροζόλ ή ηλεκτρονικός ανικνευτής). Σε περίπτωση δυσκολιών ή προβλημάτων, κλείστε την παροχή αερίου και επικοινωνήστε αμέσως με τον πωλητή (προμηθευτή αερίου). Εάν παρουσιαστεί διαρροή ή ανάβρεξη αερίου, τότε η βαλβίδα ή η σύνδεση της βαλβίδας με τον ρυθμιστή πρέπει να καλυφθεί με ένα υγρό πανί και να βιβωθεί. **2. Σύνδεση του ρυθμιστή στη συσκευή λήψης:** Πριν συνδέσετε τον ρυθμιστή στην έξοδο της βαλβίδας, συνδέστε τον στον δέκτη. Τοποθετήστε έναν ‹ταστικό ωωλίνα στον πείρο - σύνδεσμο του ρυθμιστή (μπορείτε να υγρόνετε το άκρο του ρυθμιστή με νερό για να διευκολύνετε την εφαρμογή). Για να εξασφαλίσετε μια σωστή σύνδεση, χρησιμοποιήστε έναν ειδικό αφιγτήρα για σωλήνες, ο οποίος συνήθως πωλείται μαζί με τον εύκαμπτο σωλήνα και σε κάθε περίπτωση ταιριάζει με το μέγεθος του σωλήνα. **3. Εγκατάσταση φιάλης αερίου:** Βεβαιωθείτε ότι: όλοι οι διακόπτες στον δέκτη είναι κλειστοί, ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης του δέκτη αερίου έχει εγκατασταθεί σωστά. Με πλήρη απουσία οναιοκτής φλόγας κοντά σας αφαιρέστε το κάλυμμα της φλάντζας της βαλβίδας. Αφού ελέγξετε την παρουσία και την καλή κατάσταση του παρεμβύσματος -φλάντζας, αφίξτε το παξιμάδι σύνδεσης, γυρίζοντας προς την κατεύθυνση του βέλους. Το παξιμάδι σύνδεσης πρέπει να είναι ελαφράς αφικτό, αλλά αρκετά σταθερό ώστε να εξασφαλίζει μια στενή σύνδεση που μπορεί να ελεγχθεί χρησιμοποιώντας διάλυμα απορρυπαντικού ή νερό. **4. Χρήση της εγκατάστασης**: Όταν ο ρυθμιστής είναι σωστά τοποθετημένος στη βαλβίδα της φιάλης, η ροή αερίου επιτυγχάνεται γυρνώντας το ρουμπινέτο της βαλβίδας στην κατεύθυνση του βέλους. Για να κλείσετε τη ροή αερίου, γυρίστε το ρουμπινέτο προς την αντίθετη κατεύθυνση. **5. Αντικατάσταση φιάλης υγραερίου:** Βεβαιωθείτε ότι: όλοι οι διακόπτες στον δέκτη είναι κλειστοί, η βαλβίδα της φιάλης είναι κλειστή. Αφαίρεστε τον ρυθμιστή ξεβιδώνοντας τη βίδα σύνδεσης. Ο ρυθμιστής μπορεί να είναι εξοπλισμένος με ενσωματωμένη διάταξη ασφαλείας για να περιορίζει αυτόματα τη διαρροή υγραερίου σε περίπτωση αποσύνδεσης ή ρήξης του σωλήνα παροχής αερίου στον δέκτη. Ο χαρακτηρισμός "περιοριστής ροής" στην πινακίδα αναγνώρισης σημαίνει ότι ο ελεγκτής διαθέτει αυτή την επιλογή. **6. Χειρισμός περιοριστή ροής:** Ο περιορισμός ροής ενεργοποιείται υπό τις ακόλουθες συνθήκες: κανονικές συνθήκες λειτουργίας του ρυθμιστή, η κατανάλωση αερίου από τον δέκτη είναι μεγαλύτερη από την ικανότητα του ρυθμιστή - στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον εγκαταστάτη σας (προμηθευτή φυσικού αερίου). Αν ο σωλήνας σπάσει / αποσυνδεθεί, ακολουθήστε τα εξής βήματα: κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης επανατοποθετήστε σωστά τον εύκαμπτο σωλήνα, ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης, περιμένετε 20 δευτερόλεπτα πριν την επανεκκίνηση. Για τη διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία του περιοριστή ροής, το μήκος του σωλήνα παροχής αερίου στον δέκτη δεν πρέπει να υπερβαίνει τα δύο μέτρα. **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην αφήνετε τον ρυθμιστή πάνω στην φιάλη εάν δεν είναι συνδεδεμένος στον δέκτη.

ΔΗΛΩΣΗ
ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

Η CELL-FAST sp. z o.o. δηλώνει με το παρόν ότι το προϊόν που περιγράφεται κατωτέρω έχει ιδέα, σχεδιασμό και εμπορική διαθέσιμη έκδοση παραγωγής σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις των οδηγιών της ΕΕ για την υγεία και την ασφάλεια. Οποιαδήποτε αλλαγή ή τροποποίηση του προϊόντος που δεν έχει εγκριθεί από την CELL-FAST sp. z o.o. θα καταστήσει άκυρη την παρούσα δήλωση. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Κατασκευαστής: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Μοντέλο / Εμπορική ονομασία:

52-500 / Ρυθμιστής αερίου

52-501 / Ρυθμιστής αερίου με μανόμετρο

52-505 / Σύνολο σύνδεσης προπανίου-βουτανίου

52-506 / Σύνολο σύνδεσης προπανίου-βουτανίου με μανόμετρο

Εφαρμογή: Για οικιακή χρήση, εντός και εκτός κτιρίων, σε χώρους προστατευμένους από τις καιρικές συνθήκες.

Ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ: 2016/426/ΕΕ, EN 16129:2013

Κοινοποιημένη μονάδα: αριθ. 2531, DBI Certification A/S, δοκιμή τύπου ΕΕ σύμφωνα με το 2016/426/ΕΕ παράρτημα III, 1, σύμφωνα με το πρότυπο EN 16129:2013.

Πιστοποιητικό: 2531DL-0022 Rev.00 με ημερομηνία λήξης: 2028-04-21

Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για τη σύνταξη της δήλωσης: *Robert Kielar*

Διευθυντής Έρευνας και Ανάπτυξης

Stalowa Wola, 04.06.2025

HRVATSKI

JEDNOSTUPNI REDUKTOR NISKOG TLAKA S NAVOJNIM PRIKLJUČKOM

Tehnički podaci: Tip: C31-37. Plin: LPG / Butan / Propan. Produktivnost: 1,5 kg/h. Ulazni tlak: 0,3–16 bara. Izlazni tlak: 37 mbar. Maksimalni gubitak tlaka: Δ2 = 2 mbara. Sigurnosni ventil: Auto-EFV. Ulazni priključak: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Izlazni priključak: Ø 9 mm. Europska norma: EN 16129. Oznaka CE: 2531DL-0022 Rev.00.

UPUTE ZA UPOTREBU - PROČITAJTE PAŽLJIVO

1. Uvjeti za montažu i rad: Reduktor za plin je namijenjen kućnoj uporabi. Koristi se za napajanje uređaja plinom pod tlakom te u količini navedenoj na tipskoj pločici. Može se koristiti za svaku vrstu plinske boce koja je opremljena ventilom s ručnim otvaranjem i izlaznim priključkom muškog tipa W21.8 × 1/14"LH. Plinska se boca mora uvijek koristiti u vertikalnom položaju - ako se koristi vani, reduktor mora biti pravilno zaštićen od kiše. Nikada nemojte koristiti otvoreni plamen za provjeru hermetičnosti, najbolje je upotrijebiti otopinu deterdženta s vodom ili drugi detektor plina (raspršivač ili elektronički detek-

tor). U slučaju ikakvih poteškoća ili problema, zatvorite dovod plina i odmah se obratite prodavatelju (dobavljaču plina). Ako je došlo do curenja plina ili se pin koji curi zapali, poklopite ventil ili spoj ventila i reduktora mokrom krpom i zavrnite. **2. Priključavanje reduktora i primernika:** Prije priključenja reduktora na izlaz ventila plinske boce, spojite reduktor i prijemnik. Na nazuvicu reduktora stavite gumene o-prstenove (da bi stavljanje bilo lakše, kraj se crijeva može navlažiti vodom). Da bi se zajamčilo dobar spoj, upotrijebite posebnu obujmicu koja se obično prodaje zajedno s crijevom i koja u svakom slučaju odgovara veličini crijeva. **3. Montaža plinske boce:** Provjerite da li: su svi ventili na prijemniku zatvoreni, je priključeno crijevo za plin pravilno postavljeno. Uklonite sve bliske izvore otvorenog plamena, skinite poklopac brtve ventila plinske boce. Nakon provjere prisutnosti te dobrog stanja brtve, zategnite maticu otvrsnjem u smjeru koji pokazuje strelica. Spojna matica treba biti umjereno čvrsto zategnuta, ali dovoljno čvrsto da osigurava hermatičan spoj koji se može provjeriti pomoću otopine deterdženta ili vode. **4. Upotreba instalacije:** Ako je regulator pravilno postavljen na ventil plinske boce, protok plina dobiva se okretanjem okretnog gumba ventila u smjeru koji pokazuje strelica. Da biste zatvorili protok plina, okrenite gumb u suprotnom smjeru. **5. Zamjena plinske boce:** Provjerite da li: su svi ventili na prijemniku zatvoreni, je ventil plinske boce zatvoren. Uklonite regulator odvijanjem spojne matice. Regulator može biti opremljen integriranim sigurnosnim uređajem za automatsko ograničavanje istjecanja plina u slučaju izdvajanja ili raskidanja cijevi za dovod plina na prijemnik. Oznaka "ograničivač protoka" na identifikacijskoj pločici znači da je regulator opremljen ovom opcijom. **6. Upotreba ograničavanja protoka:** Ograničivač protoka uključuje se u sljedećim uvjetima: obični radni uvjeti reduktora, potrošnja plina u prijemniku je veća od kapaciteta reduktora - u tom slučaju obratite se svom instalateru (dobavljaču plina). U slučaju raskidanja / izdvajanja cijevi, postupite na sljedeći način: zatvorite ventil plinske boce, ponovno pravilno priključite cijevo, otvorite ventil plinske boce, pričekajte 20 sekundi prije ponovnog pokretanja. Da bi se zajamčio pravilan rad ograničivača protoka, duljina kabla za napajanje koji odgovara za dovod plina do prijemnika, ne smije biti veća od dva metra. **VAŽNO:** Nemojte ostavljati regulator na plinskoj boci ako nije spojen na prijemnik.

EZ IZJAVA
O USKLADENOSTI

CELL-FAST sp. z o.o. ovime izjavljuje da je proizvod opisan u nastavku koncepta, dizajna i komercijalno dostupne proizvodnje koji je u skladu s primjenjivim zahtjevima EU direktiva o zdravlju i sigurnosti. Sve promjene ili modifikacije ovog proizvoda koje nije odobrila tvrtka CELL-FAST sp. poništit će ovu izjavu. Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača.

Proizvođač: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Model / Trgovački naziv:
52-500 / Reduktor plina
52-501 / Reduktor plina s manometrom
52-505 / Komplet za spajanje propana i butana
52-506 / Komplet za spajanje propana i butana s manometrom
Primjena: Za kućnu upotrebu, u zatvorenom i na otvorenom prostoru na mjestu zaštićenom od vremenskih uvjeta.
Primjenjive direktive EU: 2016/426/EU, EN 16129:2013
Prijavljeno tijelo: Br. 2531, DBI Certification A/S, EU tipsko ispitivanje prema 2016/426/EU Prilog III, 1, prema EN 16129:2013.
Certifikat: 2531DL-0022 Rev.00 s datumom isteka: 2028-04-21
Osoba ovlaštena za sastavljanje deklaracije:
Robert Kielar
Direktor istraživanja i razvoja
Stalowa Wola, 04.06.2025

MAGYAR

EGYFOKOZATÚ NYOMÁSCSÖKKENTŐ
MENETES BEMENETTEL

Műszaki jellemzők: Típus: C31-37. Gáz: LPG / Bután / Propán. Teljesítmény: 1,5 kg/h. Bemenő nyomás: 0,3–16 bar. Kimenő nyomás: 37 mbar. Max. nyomásveszteség: Δ2 = 2 mbar. Biztonsági szelep: Auto-EFV. Bemeneti csatlakozó: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Kimeneti csatlakozó: Ø 9 mm. EU szabvány: EN 16129. CE megfelelőségi tanúsítvány: 2531DL-0022 Rev.00.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS - OLVASSA EL ALAPOSAN!

1. Szerelési és működési feltételek: A gázreduktor háztartási használatra készült. Gázüzemű berendezéseknek az adattáblán jelölt nyomású és mennyiségű gázzal történő ellátását biztosítja. Bármilyen típusú, kézi vezérlésű szeleppel és a kimenetnél W21.8 × 1/14"LH férfi típusú csatlakozóval ellátott gázpalackhoz alkalmas. A gázpalackot mindig függőleges helyzetben kell használni - kültéri használat esetén a gázreduktor számára biztosítani kell a megfelelő esővédelmet. A szigetelést soha ne ellenőrizze lánggal! Erre a célra mosószeres oldatot vagy más gázjelzőt (sprayt vagy elektronikus érzékelőt) javasolt használni. Probléma esetén zárja el a gázt, és haladéktalanul értesítse a kereskedőt (gázbeszállítót)! Gázszivárgás vagy szivárgó gáz meggyulladása esetén a szelepet vagy a reduktort a szelep/el összekötő csatlakozót le kell takarni vízes ruhával, és el kell zárni. **2. Reduktor csatlakoztatása vevőkészülékhez:** A reduktor gázkimenethez csatlakoztatása előtt csatlakoztassa a reduktort a vevőkészülékhez! Helyezze fel a gumitömlőt a reduktor kifúvójára (a reduktor végét érdemes bevizezni, úgy könnyebb felhelyezni)! A jó csatlakoztás biztosítása érdekében használjon speciális szorítóbilincset, ami általában a tömlővel együtt kapható, és minden esetben a tömlő méretéhez illeszkedik. **3. Gázpalack felszerelése:** Győződjön meg arról, hogy: a vevőkészülékben minden csap zárt állapotban van, a gázkészülék csatlakozótömlője megfelelően van felszerelve. Ha nincs nyílt láng a közelben, távolítsa el a palack szeleptömítésének a fedelét! A tömítés meglétének és megfelelő állapotának a leellenőrzése után a nyílt jelölt irányba tekerve csavarja be az összekötő anyát. Az összekötő anyát meglehetősen erősen kell becsavarni, legalább annyira erősen, hogy biztosítsa a csatlakozás szigetelését. Ezt mosószeres oldattal vagy vízzel tudjuk leellenőrizni. **4. Telepítési utasítás:** Ha a reduktor megfelelően lett felszerelve a gázpalackra, a gázáramlás a szelepkormány nyíllal jelölt irányba tekerésével érhető el. A gázáramlás elzárásához tekerje a szelepkormányt az ellenkező irányba. **5. Gázpalack cseréje:** Győződjön meg arról, hogy: a vevőkészülékben minden csap zárt állapotban van, a gázpalack szelepe zárt állapotban van. Az összekötő anya letekerésével szerelje le a nyomáscsökkentőt! A gázpalack felszerelhető integrált biztonsági berendezéssel, amely automatikusan korlátozza a gázszivárgást a gázvezeték vevőkészüléktől történő lecsatlakoztatása vagy leszakadása esetén. Az „áramláskorlátozó" jelölés az adattáblán azt jelöli, hogy a reduktor fel van szerelve áramláskorlátozóval. **6. Áramláskorlátozó használata:** Az áramláskorlátozó az alábbi körülmények között lép működésbe: a reduktor normál üzemi körülményei között, a vevőkészülék gázfelvétele nagyobb a nyomáscsökkentő tömegáramánál - ilyen esetben vegye fel a kapcsolatot a szerelővel (gáz beszállítóval)! A vezeték leszakadása / lecsatlakozása esetén az alábbiak szerint járjon el: zárja el a gázpalack szelepét, rögzítse újra megfelelően a tömlőt, nyissa ki a gázpalack szelepét, várjon 20 másodpercet újraindítás előtt! Az áramláskorlátozó megfelelő működésének a biztosítása céljából a fogyasztó készülék ellátását biztosító vezeték hosszúsága nem haladhatja meg a két métert. **FONTOS!** Ne hagyja a szabályzót vevőkészülékhez nem csatlakoztatott palackon!

EU-MEGFELELŐSÉGI
NYILATKOZAT

A CELL-FAST sp. z o.o. ezennel kijelenti, hogy az alábbiakban leírt termék koncepciója, kialakítása és kereskedelmi forgalomban elérhető gyártási változata megfelel az EU egészségügyi és biztonsági irányelveinek vonatkozó követelményeinek. A terméknek a CELL-FAST sp. z o.o. által nem engedélyezett bármilyen módosítása vagy módosítása érvényteleníti ezt a nyilatkozatot. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

Gyártó: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Modell / Kereskedelmi név:
52-500 / Gázreduktor
52-501 / Gázreduktor manométerrel
52-505 / Propan-bután csatlakozó készlet
52-506 / Propan-bután csatlakozó készlet nyomásmérővel
Alkalmazás: Háztartási használatra, épületeken belül és kívül, az időjárási hatásoktól védett helyen.
Irányadó EU-irányelvek: 2016/426/EU, EN 16129:2013
Bejelentett szervezet: 2531, DBI Certification A/S, EU tipusvizsgálat a 2016/426/EU melléklet III. pontja szerint, az EN 16129:2013 szabványnak megfelelően.

Tanúsítvány: 2531DL-0022 Rev.00, érvényességi idő: 2028-04-21
A nyilatkozat elkészítésére jogosult személy:
Robert Kielar
Kutatási és fejlesztési igazgató
Stalowa Wola, 04.06.2025

ITALIANO

REGOLATORE BASSA PRESSIONE
MONOSTADIO CON BOCCHETTONE FILETTATO
Dati tecnici: Tipo: C31-37. Gas: GPL/Butano/Propano. Rendimento: 1,5 kg/h. Pressione in entrata: 0,3–16 bar. Pressione di uscita: 37 mbar. Perdita di pressione massima: Δ2 = 2 mbar. Valvola di sicurezza: Auto-EFV. Raccordo input: G12 (M21,8 × 1/14"LH). Raccordo output: Ø 9 mm. Norma EU: EN 16129. Certificato CE: 2531DL-0022 Rev.00.
ISTRUZIONI D'USO - LEGGERE ATTENTAMENTE
1. Condizioni di montaggio e funzionamento: Il regolatore gas è adatto all'uso domestico. È usato per alimentare gli apparecchi a gas con la pressione e la quantità indicata sulla targhetta identificativa. Può essere usato con qualsiasi tipo di bombola dotata di valvola a chiusura manuale e il raccordo maschio 21,8 x 1,814 mm. La bombola del gas deve essere usata sempre in verticale - durante l'uso all'esterno, il regolatore deve essere appositamente protetto dalla pioggia. Non controllare mai la tenuta usando la fiamma, si consiglia di usare una soluzione di detergente e acqua o un altro rilevatore di gas (preparato in spray o rilevatore elettronico). In caso di qualsiasi difficoltà o problema, occorre chiudere il gas e contattare immediatamente il venditore (fornitore del gas). In caso di perdita o incendio del gas in uscita, occorre coprire la valvola o la ghiera tra la valvola e il regolatore con un panno bagnato e chiuderlo. **2. Collegamento del regolatore all'apparecchio ricevitore:** Prima di collegare il regolatore all'uscita della valvola della bombola, collega il regolatore all'apparecchio ricevitore. Applica il tubo di gomma al tubo di giunzione del regolatore (per facilitare l'applicazione, è possibile inumidire la parte finale del regolatore con acqua). Per garantire il corretto collegamento, usa una fascetta di fissaggio che di solito viene venduta insieme al tubo e in ogni caso abbinata alle dimensioni del tubo. **3. Montaggio della bombola del gas:** Assicurati che: tutti i rubinetti sull'apparecchio ricevitore siano chiusi, il tubo di allacciamento all'apparecchio ricevitore gas sia correttamente montato. Assicurarsi che nei pressi ci sia la totale assenza di fiamme libere, togliere la copertura della guarnizione della valvola della bombola. Dopo aver controllato la presenza e il buono stato della guarnizione, avvitare il dado di giunzione avvitandolo nel senso indicato con la freccia. Il dado di giunzione deve essere avvitato abbastanza forte, in modo sufficiente da assicurare il collegamento stagno che deve essere controllato con la soluzione di detergente o acqua. **4. Uso dell'impianto:** Con il corretto montaggio del regolatore sulla valvola della bombola, il flusso del gas avviene girando la manopola della valvola nel senso indicato con la freccia. Per chiudere il flusso del gas, girare la manopola nel senso contrario. **5. Sostituzione della bombola del gas ancora piena:** Assicurati che: tutti i rubinetti sull'apparecchio ricevitore siano chiusi, la valvola della bombola sia chiusa. Smontare il regolatore avvitando il dado di giunzione. Il regolatore può essere dotato di un dispositivo di protezione integrato che serve alla limitazione automatica della perdita di gas nel caso in cui si stacchi o strappi il tubo di flusso del gas dall'apparecchio ricevitore. La marcatura „limitatore di flusso" presente sulla targhetta identificativa indica che il regolatore è dotato di questa opzione. **6. Uso del limitatore di portata:** Il limitatore di portata viene attivato nelle seguenti condizioni: condizioni normali di funzionamento del regolatore, il consumo del gas da parte dell'apparecchio ricevitore è superiore alla portata del regolatore - in questo caso occorre contattare l'installatore (fornitore del gas). Nel caso in cui si stacchi / strappi il tubo, procedere nel modo seguente: chiudere la valvola della bombola, fissare un'altra volta il tubo in modo corretto, aprire la valvola della bombola, attendere 20 secondi prima di riaprire. Per assicurare il corretto funzionamento del limitatore di portata, la lunghezza del tubo di alimentazione dell'apparecchio ricevitore del gas non deve superare i 2 metri. **IMPORTANTE:** Non lasciare il regolatore della bombola scollegato dall'apparecchio ricevitore.

DICHIARAZIONE
DI CONFORMITÀ CE
Con la presente CELL-FAST sp. z o.o. dichiara che il prodotto descritto di seguito ha una concezione, un design e una versione di produzione disponibile in commercio conformi ai requisiti applicabili delle direttive UE sulla salute e la sicurezza. Qualsiasi cambiamento o modifica a questo prodotto non autorizzato da CELL-FAST sp. z o.o. invaliderà questa dichiarazione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.
Produttore: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Modello / Nome commerciale:
52-500 / Regolatore gas
52-501 / Regolatore gas con manometro
52-505 / Set di collegamento propano-butano
52-506 / Set di collegamento propano-butano con manometro
Applicazione: Per uso domestico, all'interno e all'esterno di edifici in luoghi protetti dagli agenti atmosferici.
Direttive UE applicabili: 2016/426/UE, EN 16129:2013
Organismo notificato: n. 2531, DBI Certification A/S, prova del tipo UE secondo 2016/426/UE Allegato III, 1, secondo la norma EN 16129:2013.
Certificato: 2531DL-0022 Rev.00 con data di scadenza: 2028-04-21
Persona autorizzata a redigere la dichiarazione:
Robert Kielar
Direttore di Ricerca e Sviluppo
Stalowa Wola, 04.06.2025

LIETUVIŲ

VIENO LAIPSNIO ŽEMO SLĖGIO REDUKTORIUS SU SRIEGINE ANGA
Techniniai duomenys: Tipas: C31-37. Dujos: LPG / Butanas / Propanas. Našumas: 1,5 kg/val. Įėjimo slėgis: 0,3–16 bar. Išėjimo slėgis: 37 mbar. Maks. slėgio nuostolis: Δ2 = 2 mbar. Apsauginis vožtuvas: Auto-EFV. Įėjimo jungtis: G12 (M21,8 × 1/14"LH). Išėjimo jungtis: Ø 9 mm. ES norma: EN 16129. CE sertifikatas: 2531DL-0022 Rev.00.
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA - PRAŠOME ĮDĖMIAI PERSKAITYTI
1. Montavimas ir veikimas: Dujų reduktorius yra skirtas buitiniam naudojimui. Skirtas aprūpinti įrenginius dujomis, kurių slėgis ir kiekis nurodyti identifikavimo plokštelėje Gali būti naudojamas kartu su visų tipų balionais, kuriuose yra rankinio valdymo vožtuvas ir kištukinė išėjimo jungtis W21.8 × 1/14"LH. Dujų balionas visada turi būti naudojamas vertikalioje padėtyje. Jei balionas naudojamas lauke, reduktorius turi būti tinkamai apsaugotas nuo lietaus. Draudžiama tikrinti sandarumą liepsna, geriausia tuo tikslu naudoti detergento ir vandens tirpalą ar kitą dujų aptikimo (aerozolio pavidalo ar elektroninį dujų aptiktuvą). Kilus bet kokių trukdžių ar problemų, reikia uždaryti dujų pritekėjimą ir nedelsiant susisiekti su pardavėju (dujų tiekėju). Įvykus dujų nuotėkiui ar įsienančioms dujoms užsidegus, vožtuvą ar vožtuvo ir reduktoriaus jungtį reikia uždengti drėgna šluoste ir užsukti. **2. Reduktoriaus prijungimas prie dujas naudojančio prietaiso:** Prieš prijungiant reduktorių prie baliono vožtuvo angos, prijunkite reduktorių prie dujas naudojančio prietaiso. Guminę žarnelę užmaukite ant reduktoriaus atvamzdžio (reduktoriaus antgalį galima sudrėkinti vandeniu, kad žarnelė būtų lengviau užmauti). Kad sujungimas būtų patikimas, naudokite specialų veržtuvą, kuris paprastai yra tiekiamas kartu su žarna ir yra suderintas su žarnelės matmenimis. **3. Dujų baliono montavimas:** Patikrinkite, ar: visi dujas naudojančio prietaiso čiaupai yra uždaryti, dujas naudojančio prietaiso prijungimo žarna yra tinkamai sumontuota. Įsitikinkite, kad šalia nėra atviros liepsnos, ir nuimkite baliono vožtuvo tarpiklio dangtelį. Patikrinkite, ar ya tarpiklis, įvertinkite jo būklę ir įveržkite jungiamąją veržlę ją užsukdami rodyklės kryptimi. Jungiamoji veržlė turi būti įveržta pakankamai tvirtai, kad būtų užtikrintas sandarus sujungimas, kurį galima patikrinti detergento tirpalu ar vandeniu. **4. Sistemos naudojimas:** Jeigu reguliuoklis balione vožtuve yra sumontuotas tinkamai, dujų pratekėjimas vyksta pasukus vožtuvo rankenėlę rodyklės kryptimi. Dujų srautui uždaryti pasukite rankenėlę priešinga kryptimi. **5. Dujų baliono keitimas:** Patikrinkite, ar: visi dujas naudojančio prietaiso čiaupai yra uždaryti, baliono vožtuvas yra uždarytas. Atsukite jungiamąją veržlę ir demontuokite reguliuoklį. Reguliuoklis gali turėti integruotą apsauginį įtaisą, skirtą automatiniam dujų nuotėkio

ribojimui tuo atveju, jei dujų pritekėjimo į dujas naudojantį prietaisą žarna būtų atjungta ar nutraukta. „Pratekėjimo ribotuvo“ žyma duomenų plokštelėje reiškia, kad reguliuoklis turi šią pasirinktį. **6. Dujų srauto ribotuvo naudojimas:** Dujų srauto ribotuvas aktyvuojamas šiomis sąlygomis: įprastinės reduktoriaus veikimo sąlygos, dujas naudojančio prietaiso dujų imtis yra didesnė už reduktoriaus pajėgumą - šiuo atveju būtina susisiekti su montuotoju (dujų tiekėju). Nutraukus / atjungus žarną, imkitės šių veiksmų: uždarykite baliono voztuvą, iš naujo tinkamai sumontuokite žarną, atidarykite baliono voztuvą, palaukite 20 sekundžių prieš pakartotinį startą. Kad būtų užtikrintas taisyklingas dujų srauto ribotuvo veikimas, prietaisui dujas tiekiančios žarnos ilgis neturi viršyti dviejų metrų. **DĖMESIO!** Nepalikite baliono reguliuoklio neprijungto prie dujas naudojančio prietaiso.

ES ATITIKTIES
DEKLARACIJA

CELL-FAST sp. z o.o. pareiškia, kad toliau aprašyto gaminio koncepcija, dizainas ir komerciškai prieinama gamybinė versija atitinka taikomus ES sveikatos ir saugos direktyvų reikalavimus. Bet kokie CELL-FAST sp. z o.o. nepatvirtinti šio gaminio pakeitimai ar modifikacijos daro šią deklaraciją negaliojančia. Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas.

Gamintojas: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Modelis / Prekybos pavadinimas:
52-500 / Dujų reduktorius
52-501 / Dujų reduktorius su manometru
52-505 / Propan-butano jungiamasis komplektas
52-506 / Propan-butano jungiamasis komplektas su manometru
Paskirtis: Skirta naudoti namuose, pastatų viduje ir lauke, nuo atmosferos veiksnių apsaugotoje vietoje.
Taikomos ES direktyvos: 2016/426/ES, EN 16129:2013
Notifikuotoji įstaiga: Nr. 2531, DBI Certification A/S,
ES tipo bandymas pagal 2016/426/ES III priedą, 1,
pagal EN 16129:2013 standartą.
Sertifikatas: 2531DL-0022 Rev.00, galioja iki: 2028-04-21
Asmuo, įgaliotas parengti deklaraciją:
Robert Kielar
Mokslinių tyrimų ir plėtros direktorius
Stalowa Wola, 04.06.2025

LATVIEŠU

ZEMA SPIEDIENA VIENPAKĀPES REDUKTORS AR VĪTŅOTU IEPLŪDI
Tehniskie dati: Veids: C31-37. Gāze: LPG / Butāns / Propāns. Veikšspēja: 1,5 kg/h. Ieejas spiediens: 0,3–16 bar. Izejas spiediens: 37 mbar. Maksimālais spiediena zudums: Δ2 = 2 mbar. Drošības vārsts: Auto-EFV. Ieejas savienojums: G12 [W21,8 × 1/14"LH]. Izejas savienojums: Ø 9 mm. EU standarts: EN 16129. CE sertifikāts: 2531DL-0022 Rev.00.
LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA - IZLASIET UZMANĪGI
1. Uzstādīšanas un ekspluatācijas noteikumi: Gāzes reduktors ir paredzēts lietošanai mājās. Tiek izmantots ierīču apgādei ar gāzi, gāzes spiediena un daudzuma parametri norādīti uz datu plāksnītes. Var tikt izmantots jebkura veida baloniem, kas aprīkoti ar vārstu ar manuālu atvēršanu un "vīriešu" tipa savienotāju W21.8 × 1/14"LH uz izejas. Gāzes balons vienmēr jānovieto vertikālā stāvoklī – ja to lieto ārpus telpām, reduktoram jābūt pienācīgi aizsargātam no lietus. Nekad nepārbaudiet hermētiskumu, izmantojot liesmu, vislabāk ir izmantot mazgāšanas līdzekļa šķidumu, ūdeni vai citu gāzes detektoru (līdzekli aerosola veidā vai elektronisko detektoru). Ja rodas jebkādas grūtības vai problēmas, noslēdziet gāzes padevi un nekavējoties sazinieties ar pārdevēju (gāzes piegādātāju). Ja notikusi gāzes noplūde vai noplūdošās gāzes aizdegšanās, vārsta vai vārsta savienojums ar reduktoru jāpārklāj un stingri jānotin ar mitru drānu. **2. Reduktora pievienošana saņēmēja ierīcei:** Pirms regulatora pieslēgšanas pie balona vārsta izejas, pievienojiet regulatoru saņēmēja ierīcei. Uz reduktora uzgaļa uzvelciet gumijas šļūteni (reduktora uzgali var samitrināt ar ūdeni, lai uzvilkšanu atvieglotu). Lai garantētu labu savienojumu, izmantojiet īpašu šļūtenes apskavu, kas parasti tiek pārdota kopā ar šļūteni un vienmēr ir pielāgota šļūtenes izmēram. **3. Gāzes balona uzstādīšana:** Pārliecinieties, ka: visi saņēmēja krāni ir aizvērti, gāzes savienojuma šļūtene saņēmējam ir pareizi uzstādīta. Pēc pārliecināšanās par to, ka tuvumā nav atklātas liesmas, noņemiet balona vārsta blives vāku. Pārbaudiet, vai blīve ir savā vietā un tā ir labā stāvoklī, pēc tam pievelciet savienojuma uzgriezni, pagriežot to bultiņas norādītajā virzienā. Savienotāja uzgriezni ir jāpievelk mēreni, bet pietiekami stingri, lai nodrošinātu bīstmu savienojumu, ko var pārbaudīt, izmantojot mazgāšanas līdzekļa šķidumu vai ūdeni. **4. Iekārtas ekspluatācija:** Kad regulators ir pareizi uzstādīts uz balona vārsta, gāzes plūsma notiek, pagriežot vārsta kloķi bultiņas norādītajā virzienā. Lai noslēgtu gāzes plūsmu, pagrieziet kloķi pretējā virzienā. **5. Gāzes balona nomaiņa:** Pārliecinieties, ka: visi saņēmēja krāni ir aizvērti, balona vārsts ir aizvērts. Noņemiet regulatoru, atskrūvējot savienojuma uzgriezni. Regulators var būt aprīkot ar integrētu drošības ierīci, kas paredzēta, lai automātiski samazinātu gāzes noplūdi, ja tiek atvienota vai norauta saņēmēja gāzes padeves caurule. Apzīmējums "plūsmas ierobežotājs" uz identifikācijas plāksnes norāda, ka regulators ir aprīkots ar šo iespēju. **6. Izplūdes ierobežošana:** Plūsmas ierobežotājs aktivizējas šādos apstākļos: normāli reduktora darbības apstākļi, saņēmējam nepieciešams lielāks gāzes daudzums, nekā ir regulatora caurlaides jauda – šajā gadījumā jums jāsazinās ar uzstādītāju (gāzes piegādātāju). Ja caurule notrūkst / atvienojas, rīkojieties šādi: aizveriet balona vārstu, vēlreiz pareizi pievienojiet šļūteni, atveriet balona vārstu, pirms restartēšanas nogaidiet 20 sekundes. Lai garantētu pareizu plūsmas ierobežotāja darbību, saņēmēja gāzes padeves kabeļa garumam nevajadzētu pārsniegt divus metrus. **SVARĪGI!** Neatstājiet uz balona regulatoru, kas nav pievienots saņēmējam.

ES ATBILSTĪBAS
DEKLARĀCIJA

CELL-FAST sp. z o.o. ar šo paziņo, ka turpmāk aprakstītā produkta koncepcija, konstrukcija un komerciāli pieejamā ražošanas versija atbilst piemērojamajām ES veselības un drošības direktīvu prasībām. Jebkādas izmaiņas vai modifikācijas šajā ražojumā, ko nav atļāvusi CELL-FAST sp. z o.o., padara šo deklarāciju par spēkā neesošu. Par šīs atbilstības deklarācijas izdošanu ir atbildīgs tikai un vienīgi ražotājs.
Ražotājs: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Modelis / Tirdzniecības nosaukums:
52-500 / Gāzes reduktors
52-501 / Gāzes reduktors ar manometru
52-505 / Propan-butano jungiamasis rinkinys
52-506 / Propan-butano jungiamasis rinkinys ar manometru
Lietošana: Lietošana mājās, iekštelpās un ārpus telpām vietās, kas ir aizsargātas no atmosfēras ietekmes.
Spēkā esošās ES direktīvas: 2016/426/ES, EN 16129:2013
Notificēta iestāde: Nr. 2531, DBI Certification A/S, ES tipa pārbaude saskaņā ar 2016/426/ES III pielikumu, 1, atbilstoši standartam EN 16129:2013.
Sertifikāts: 2531DL-0022 Rev.00 ar derīguma termiņu:
2028-04-21
Persona, kas pilnvarota sastādīt deklarāciju:
Robert Kielar
Pētniecības un attīstības direktors
Stalowa Wola, 04.06.2025

NEDERLANDS

EENTRAPS LAGE-DRUKREGELAAR
MET SCHROEFDRAAD AANSLUITING
Technische specificaties: Type: C31-37. Gas: LPG / Butaan / Propaan. Capaciteit: 1,5 kg/uur. Ingangsdruk: 0,3–16 bar. Uitgangsdruk: 37 mbar. Max. drukverlies: Δ2 = 2 mbar. Veiligheidsventiel: Auto-EFV. Ingangsaansluiting: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Uitgangsaansluiting: Ø 9 mm. EU-norm: EN 16129. CE-certificaat: 2531DL-0022 Rev.00.
GEBRUIKSAANWIJZING - LEES ZORGVULDIG
1. Montage- en gebruiksvoorwaarden: De gasdrukregelaar is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. De regelaar wordt gebruikt om gas aan toestellen toe te voeren met een druk en hoeveelheid die op het typeplaatje zijn aangegeven. Hij is geschikt voor elk type fles die voorzien is met een handmatig ventiel met een mannelijke uitgangsaansluiting van W21.8 × 1/14"LH. De gasfles moet altijd rechtop worden gebruikt - bij gebruik buitenshuis moet de regelaar voldoende beschermd worden tegen regen. Controleer nooit op lekken met open vuur. Gebruik hiervoor bij voorkeur een water-en-wasmiddeloplossing of een andere gasdetector (preparaat

in spuitbus of elektronische detector). Bij problemen of storingen de gastoevoer onmiddellijk dichtdraaien en contact opnemen met de verkoper (gasleverancier). Bij een gaslek of ontvlamming van ontsnappend gas een natte doek op het ventiel of de verbinding van het ventiel met de drukregelaar gooien en de gastoevoer dichtdraaien. **2. De gasdrukregelaar aansluiten op een gastoestel:** Sluit de regelaar eerst op het gastoestel en dan pas op de uitgang van het flesventiel. Plaats een rubberen slang op de pijpnippel van de gasregelaar (maak zonodig het pijpeind van de regelaar met water nat om makkelijker te plaatsen). Om een goede verbinding te waarborgen, gebruik een speciale klemband die meestal samen met de slang wordt verkocht en in ieder geval past bij slangmaat. **3. Montage van de gasfles:** Zorg dat: alle kranen in het gastoestel dicht zijn, de aansluitslang voor het gastoestel correct geïnstalleerd is. Onder de voorwaarde dat er absoluut geen open vuur in de buurt is, verwijder de afdekking van de afdichting van het flesventiel. Controleer eerst of de afdichting er wel is en in goede staat verkeert. Draai vervolgens de koppelmoer vast door deze in de richting van de pijl te draaien. De koppelmoer moet niet te hard worden aangedraaid, maar wel stevig genoeg om een dichte verbinding te garanderen die kan worden gecontroleerd met water-en-wasmiddeloplossing. **4. Gebruik van de installatie:** Als de gasdrukregelaar correct op het flesventiel is gemonteerd, wordt de gasdoorstroming verkregen door de regelknop van het ventiel in de richting van de pijl te draaien. Draai de regelknop in de omgekeerde richting om de gasdoorstroming te sluiten. **5. De gasfles vervangen:** Zorg dat: alle kranen in het gastoestel dicht zijn, het flesventiel dicht is. Demonteer de gasdrukregelaar door de koppelmoer los te maken. De drukregelaar kan worden uitgerust met een geïntegreerde veiligheidsvoorziening voor het automatisch beperken van gaslek bij loskoppelen of breken van de gastoevoerslang naar het gastoestel. De aanduiding "uitstroombegrenzer" op het typeplaatje geeft aan de de drukregelaar uitgerust is met deze optie. **6. Gebruik van de uitstroombegrenzer:** De uitstroombegrenzer wordt in de volgende situaties geactiveerd: normale gebruikscondities - van de gasdrukregelaar, gasverbruik door het gastoestel is groter dan de doorstroomcapaciteit van de drukregelaar - in dit geval moet u contact opnemen met uw installateur (gasleverancier). Ga bij het breken / loskoppelen van de slang als volgt te werk: draai het ventiel op de fles dicht, plaats de slang opnieuw op de juiste manier, draai het ventiel op de fles open, wacht 20 seconden voordat u opnieuw start. Om de juiste werking van de uitstroombegrenzer te garanderen, moet de gastoevoerslang niet langer zijn dan twee meter. **BELANGRIJK:** Laat de gasdrukregelaar op de fles niet achter als deze niet aangesloten is op een gastoestel.

EU-CONFORMITEIT-SVERKLARING

CELL-FAST sp. z o.o. verklaart hierbij dat het hieronder beschreven product qua concept, ontwerp en commercieel beschikbare productieversie voldoet aan de toepassselijke eisen van de EU-richtlijnen inzake gezondheid en veiligheid. Alle wijzigingen of aanpassingen aan dit product die niet door CELL-FAST sp. z o.o. zijn goedgekeurd, maken deze verklaring ongeldig. Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Fabrikant: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Handelsnaam:

52-500 / Gasdrukregelaar

52-501 / Gasdrukregelaar met manometer

52-505 / Aansluitset propaan-butaan

52-506 / Aansluitset propaan-butaan met manometer

Toepassing: Voor huishoudelijk gebruik, binnen en buiten gebouwen op een plaats die beschermd is tegen weersinvloeden.

Toepassselijke EU-richtlijnen: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Aangemelde instantie: nr. 2531, DBI Certification A/S, EU-typeonderzoek overeenkomstig 2016/426/EU bijlage III, 1, volgens EN 16129:2013.

Certificaat: 2531DL-0022 Rev.00 met vervaldatum: 2028-04-21

Tot het opstellen van de verklaring gemachtigde persoon:

Robert Kielar

Directeur Onderzoek en Ontwikkeling

Stalowa Wola, 04.06.2025

NORSK

ETTRINNS LAVTRYKKS GASSREGULATOR MED GJENGET INNLØP

Tekniske opplysninger: Type: C31-37. Gass: LPG / Butan / Propan. Ytelse: 1,5 kg/h. Inngangstrykk: 0,3–16 bar. Utgangstrykk: 37 mbar. Maks. trykktap: Δ2 = 2 mbar. Sikkerhetsventil: Auto-EFV. Inngangstilkobling: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Utgangstilkobling: Ø 9 mm. EU-standard: EN 16129. CE-sertifikat: 2531DL-0022 Rev.00.

BRUKSANVISNING - LES NØYE

1. Betingelser for installasjon og drift: Gassregulatoren er beregnet for hjemmebruk. Regulatoren brukes til å forsyne utstyr med lavtrykksgasstrykk og i mengden som er angitt på navneskiltet. Den kan brukes med alle typer gassflasker utstyrt med en ventil med manuell åpning og hanntilkobling W21,8 × 1/14"LH på utløpet. Gassflasken må alltid brukes i stående stilling - når den brukes utendørs, må gassregulatoren være tilstrekkelig beskyttet mot regn. Sjekk aldri tetthet ved hjelp av en flamme; det er best å bruke en løsning av et vaskemiddel og vann eller en annen gassdetektor (et aerosolpreparat eller en elektronisk detektor). Ved eventuelle vanskeligheter eller problemer, må du stenge gasstilførselen og øyeblikkelig kontakte selgeren (gassleverandøren). Hvis det oppstår en lekkasje eller gassen fra lekkasjen tar fyr, må du dekke ventilen eller tilkoblingen av ventilen til gassregulatoren med en våt klut og stramme den. **2. Kobling av gassregulatoren til mottakerenheten:** Før du kobler gassregulatoren til ventilinnløpet på gassflasken, må du koble gassregulatoren til mottakeren. Monter gasslangen på enden på regulatoren (du an fukte enden på regulatoren med vann for å lette monteringen). For å sikre en god forbindelse, bruk en spesiell slangeklemme som er vanligvis solgt sammen med slangen og er i hvert tilfelle er tilpasset størrelsen på slangen. **3. Montering av gassflasken:** Sørg for at: alle kraner på mottakeren er lukket, gasstilkoblingsslangen er riktig montert. Pass på at det ikke finnes åpen flamme i nærheten og fjern lokket på pakningen på flaskeventilen. Etter å ha kontrollert pakningens tilstedeværelse og gode tilstand, stram skjøtemutteren i pilens retning. Skjøtemutteren skal strammes moderat, men hardt nok til å gi en tett forbindelse som kan kontrolleres ved hjelp av en vaskemiddelløsning eller vann. **4. Betjening av installasjonen:** Når gassregulatoren er riktig montert på flaskeventilen, er gasstrømmen oppnådd ved å vri ventilbryteren i pilens retning. For å stenge gasstrømmen, vri bryteren i motsatt retning. **5. Utskifting av gassflasken:** Sørg for at: alle kraner på mottakeren er lukket, flaskeventilen er lukket. Fjern gassregulatoren ved å skru løs skjøtemutteren. Gassregulatoren kan utstyres med en integrert sikkerhetsanordning for automatisk begrensning av gasslekkasje i tilfelle frakobling av eller brudd på slangen som forsyner mottakeren med gass. Betegnelsen "strømningsbegrenser" på navneskiltet medfører at regulatoren er utstyrt med en slik begrenser. **6. Betjening av strømningsbegrenseren:** Strømningsbegrenseren aktiveres under følgende forhold: normale forhold for drift av regulatoren, forbruket av gass av mottakeren er større enn regulatorens kapasitet - i dette tilfellet bør du kontakte installatøren (gassleverandør). Dersom det oppstår brudd på / frakobling av slangen, skal du fortsette på følgende måte: lukk flaskeventilen, monter slangen på nytt på riktig måte, åpne flaskeventilen, vent i 20 sekunder før du starter på nytt. For å garantere korrekt drift av strømningsbegrenseren, bør lengden på slangen som forsyner mottakeren med gass ikke overstige to meter. **VIKTIG:** Ikke la regulatoren ligge på flasken som ikke er koblet til mottakeren.

EU SAMSVARSERKLÆRING

CELL-FAST sp. z o.o. erklærer herved at produktet som er beskrevet nedenfor har et konsept, en design og en kommersielt tilgjengelig produksjonsversjon som er i samsvar med gjeldende krav i EUs helse- og sikkerhetsdirektiver. Enhver endring eller modifikasjon av dette produktet som ikke er godkjent av CELL-FAST sp. z o.o., vil ugyldiggjøre denne erklæringen. Denne samsvarserklæringen er utstedt under produsentens eneansvar.

Produsent: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Modell / Hand:

52-500 / Gassregulator

52-501 / Gassregulator med manometer

52-505 / Propan-butan tilkoblingssett

52-506 / Propan-butan tilkoblingssett med manometer

Anvendelse: Til husholdningsbrug, indendørs og udendørs på steder, der er beskyttet mod vejrpåvirkning.
Gældende EU-direktiver: 2016/426/EU, EN 16129:2013
Notifisert enhet: nr. 2531, DBI Certification A/S, EU-typetest i henhold til 2016/426/EU vedlegg III, 1, i henhold til standard EN 16129:2013.
Sertifikat: 2531DL-0022 Rev.00 med utløpsdato: 2028-04-21
Person med fullmakt til å utarbeide erklæringen:
Robert Kielar
Direktør for forskning og utvikling
Stalowa Wola, 04.06.2025

PORTUGUÊS

REDUTOR SIMPLES DE BAIXA PRESSÃO COM ENTRADA ENROSCADA
Dados técnicos: Tipo C31-37. Gás: GLP / Butano / Propano. Rendimento: 1,5 kg/h. Pressão de entrada: 0,3–16 bar. Pressão de saída: 37 mbar. Perda máx. de pressão: Δ2 = 2 mbar. Válvula de segurança: Auto-EFV. Conexão de entrada: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Conexão de saída: Ø 9 mm. Norma EU: EN 16129. Certificado CE: 2531DL-0022 Rev.00.
MANUAL DE INSTRUÇÕES - LER ATENTAMENTE
1. Condições de montagem e uso: O redutor de gás é um dispositivo de uso doméstico Usado para alimentar dispositivos de gás sob pressão, numa quantidade indicada na placa sinalética. Pode ser usado em qualquer tipo de botija com válvula manual e cordão de alimentação macho W21.8 × 1/14"LH. A botija usada deve estar sempre na posição vertical. Durante o uso fora, o redutor deve ser protegido corretamente contra a chuva. Nunca controle a estanquidade com chama. A melhor maneira é usar uma solução de detergente com água ou outro detetor de gás (preparado em aerossol ou detetor eletrónico). Em caso de quaisquer dificuldades ou problemas, é preciso fechar a entrada de gás e contatar sem demora com o comerciante (fornecedor de gás). No caso de haver fuga ou ignição do gás, a válvula ou a conexão da válvula com o redutor deve ser coberta com um pano molhado e ser fechada. **2. Conexão do redutor ao dispositivo recetor:** Antes de conectar o redutor à saída da válvula da botija, conectar o redutor ao recetor. Colocar a mangueira de goma no conetor do redutor (pode-se molhar o extremo do redutor com água para facilitar a colocação). Para garantir uma boa conexão, usar a braçadeira especial que se costuma vender junto com a mangueira e está adaptada ao tamanho da mangueira. **3. Montagem da botija de gás:** Certifique-se de que: todas as válvulas no recetor estão fechadas, a mangueira de conexão ao recetor de gás está devidamente instalado. Se não haver chama aberta nas proximidades, retire a tampa da selagem da válvula da botija. Depois de controlar o estado da válvula, apertar a porca de união no sentido indicado pela seta. A porca de união deve ser apertada moderadamente forte, mas o suficiente para garantir uma conexão estanca, que pode ser controlada com o uso da solução de água e detergente. **4. Uso da instalação:** Quando o redutor for corretamente montado na válvula da botija, o fluxo do gás obtém-se girando a válvula no sentido indicado pela seta. Para fechar o fluxo de gás, girar no sentido contrário. **5. Substituição da botija de gás:** Certifique-se de que: todas as válvulas do recetor estão fechadas, a válvula da botija está fechada. Desmonte o regulador desapertando a porca de união. O regulador pode estar equipado com um dispositivo de proteção, que serve para limitar automaticamente as fugas de gás no caso de desconectar ou interromper a conexão do conduto de gás. A informação „limitação de fluxo" na placa sinalética significa que o regulador tem esta opção. **6. Uso do limitador de fuga:** O limitador de fluxo ativa-se nas seguintes condições: condições normais do funcionamento do redutor, consumo de gás maior da capacidade do redutor: contatar com o instalador (fornecedor de gás). No caso de interromper / desconectar o conduto, fazer o seguinte: fechar a válvula na botija, colocar a mangueira de novo de forma correta, abrir a válvula na botija, esperar 20 segundos antes do reinício. Para garantir o funcionamento correto do limitador, a largura do conduto de alimentação com gás não deve ultrapassar dois metros. **IMPORTANTE:** Não deixar o regulador na botija quando não estiver conectado ao recetor.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE
A CELL-FAST sp. z o.o. declara que o produto descrito abaixo tem um conceito, design e versão de produção comercialmente disponível em conformidade com os requisitos aplicáveis das diretivas de saúde e segurança da UE. Quaisquer alterações ou modificações a este produto não autorizadas pela CELL-FAST sp. z o.o. invalidam esta declaração. Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
Fabricante: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Modelo / Nome comercial:
52-500 / Redutor de gás
52-501 / Redutor de gás com manómetro
52-505 / Conjunto de conexão propano-butano
52-506 / Conjunto de conexão propano-butano com manómetro
Aplicação: Para uso doméstico, dentro e fora de edifícios, em locais protegidos das intempéries.
Diretivas UE aplicáveis: 2016/426/UE, EN 16129:2013
Unidade notificada: n.º 2531, DBI Certification A/S, ensaio de tipo UE em conformidade com 2016/426/UE Anexo III, 1, de acordo com a norma EN 16129:2013.
Certificado: 2531DL-0022 Rev.00 com data de validade: 2028-04-21
Pessoa habilitada a redigir a declaração:
Robert Kielar
Diretor de Investigação e Desenvolvimento
Stalowa Wola, 04.06.2025

ROMÂNĂ

REDUCTOR DE JOASĂ PRESIUNE CU O TREAPTĂ CU INTRARE FILETATĂ
Date tehnice: Tip: C31-37. Gaz: LPG / Butan / Propan. Performanță: 1,5 kg/h. Presiune de intrare: 0,3–16 bar. Presiune de ieșire: 37 mbar. Pierderea max. de presiune: Δ2 = 2 mbar. Supapă de siguranță: Auto-EFV. Conexiune de intrare: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Conexiune de ieșire: Ø 9 mm. Standard EU: EN 16129. Certificat CE: 2531DL-0022 Rev.00.
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE - CITIȚI CU ATENȚIE
1. Condiții de montaj și funcționare: Reductorul de gaz este destinat uzului casnic. Este conceput pentru alimentarea echipamentelor cu gaz în cantitatea și la presiunea indicată pe plăcuța de identificare. Poate fi utilizat pentru orice tip de butelie echipată cu o supapă cu deschidere manuală și conectare de tip tată W21.8 × 1/14"LH. Butelia de gaz trebuie utilizată întotdeauna în poziție verticală - atunci când este utilizată în exterior, reductorul trebuie protejat corespunzător de ploaie. Nu verificați niciodată etanșeitatea folosind o flacăra, cel mai bine este să folosiți o soluție de detergent cu apă sau un detector de gaz (un produs în aerosol sau un detector electronic). În caz de dificultăți sau probleme, închideți alimentarea cu gaz și contactați imediat vânzătorul (furnizorul de gaz). Dacă se va ajunge la scurgerea de gaz sau aprinderea gazului, robinetul sau conexiunea robinetului la reductor trebuie acoperită cu o cârpă udă și strânsă. **2. Conectarea reductorului la dispozitivul receptor:** Înainte de a conecta reductorul la ieșirea supapei buteliei, conectați regulatorul la receptor. Puneți furtunul de cauciuc pe conectorul reductorului (puteți umezi capătul reductorului cu apă pentru a facilita aplicarea). Pentru a garanta o conexiune bună, folosiți un colier de fixare special pentru furtun, care este de obicei vândut împreună cu furtunul și este adaptat la dimensiunea furtunului. **3. Instalarea buteliei de gaz:** Asigurați-vă că: toate robinetele de pe receptor sunt închise, furtunul de racordare a gazului este instalat corect. În absența completă a flăcării deschise în apropiere, îndepărtați capacul garniturii supapei buteliei. După ce verificați prezența și starea bună a garniturii, strângeți piulița de conectare prin rotirea în direcția săgeții. Piulița de conectare trebuie să fie moderat strânsă, dar suficient de fermă pentru a asigura o conexiune strânsă care poate fi verificată folosind o soluție de detergent sau apă. **4. Operarea instalației:** Când regulatorul este montat corect pe supapa buteliei, obțineți debitul de gaz prin rotirea robinetului supapei în direcția săgeții. Pentru a închide debitul de gaz, rotiți robinetul în direcția opusă. **5. Înlocuirea buteliei de gaz:** Asigurați-vă că: toate robinetele de pe receptor sunt închise, robinetul cilindrului este închis. Scoateți regu-

latorul desurubând piuliţa de conectare. Regulatorul poate fi echipat cu un dispozitiv de siguranţă integrat pentru a limita automat scurgerile de gaz în caz de deconectare sau rupere a conductei de alimentare cu gaz la receptor. Marcarea „limitator de debit" de pe plăcuţa de identificare înseamnă că regulatorul este echipat cu această opţiune. **6. Opţiunea limitatorului de debit:** Limitatorul de debit se declanşează în următoarele condiţii: condiţii normale de funcţionare a reductorului, consumul de gaz al receptorului este mai mare decât capacitatea reductorului - în acest caz, trebuie să contactaţi instalatorul dvs. (furnizorul de gaz). Dacă furtunul se rupe / se detaşează, procedaţi după cum urmează: închideţi robinetul de pe butelie, fixaţi din nou furtunul, deschideţi robinetul de pe butelie, aşteptaţi 20 de secunde înainte de a reporni. Pentru a garanta funcţionarea corectă a limitatorului de debit, lungimea furtunului de alimentare cu gaz către receptor nu trebuie să depăşească doi metri. **IMPORTANT:** Nu lăsaţi regulatorul pe butelia neconectată la receptor.

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE UE

CELL-FAST sp. z o.o. declară prin prezenta că produsul descris mai jos are un concept, un design şi o versiune de producţie disponibilă comercial în conformitate cu cerinţele aplicabile ale directivelor UE privind sănătatea şi siguranţa. Orice schimbări sau modificări ale acestui produs care nu sunt autorizate de CELL-FAST sp. z o.o. vor invalida prezenta declaraţie. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Producător: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Denumire comercială:

52-500 / Reductor de gaz

52-501 / Reductor de gaz cu manometru

52-505 / Set de racordare propan-butan

52-506 / Set de racordare propan-butan cu manometru

Aplicare: Pentru uz casnic, în interiorul şi exteriorul clădirilor, în locuri protejate de intemperii.

Directive UE aplicabile: 2016/426/UE, EN 16129:2013

Unitate notificată: nr. 2531, DBI Certification A/S, test de tip UE în conformitate cu 2016/426/UE Anexa III, 1, conform standardului EN 16129:2013.

Certificat: 2531DL-0022 Rev.00 cu data de expirare: 2028-04-21

Persoana autorizată să întocmească declaraţia:

Robert Kielar

Director de cercetare şi dezvoltare

Stalowa Wola, 04.06.2025

РУССКИЙ

ОДНОСТУПЕНЧАТЫЙ РЕДУКТОР НИЗКОГО ДАВЛЕНИЯ С РЕЗЬБОВЫМ ЗАБОРНИКОМ

Технические данные: Тип: C31-37. Газ: LPG / Бутан / Пропан. Мощность: 1,5 кг/ч. Входное давление: 0,3–16 бар. Выходное давление: 37 мбар. Макс. потеря давления: Δ2 = 2 мбар. Предохранительный клапан: Auto-EFV. Входной разъем: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Выходной разъем: Ø 9 мм. Стандарт ЕС: EN 16129. Сертификат CE: 2531DL-0022 Rev.00.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО

1. Условия монтажа и работы: Газовый редуктор предназначен для домашнего использования. Он используется для питания устройств газом под давлением и в количестве, которые указаны на заводской табличке. Он может применяться с любыми типами баллонов, оснащенных вентилем с ручным отбором и соединением типа «папа» W21.8 × 1/14"LH на выходе. Баллон должен использоваться только в вертикальном положении - при эксплуатации на открытом воздухе редуктор должен быть надлежащим образом защищен от дождя. Никогда не проверяйте герметичность с помощью пламени, лучше всего использовать для этой цели водный раствор моющего средства или иной детектор газа (аэрозольный препарат или электронный детектор). В случае возникновения каких-либо трудностей или проблем следует перекрыть подачу газа и немедленно связаться с продавцом (поставщиком газа). В случае утечки или возгорания вытекшего газа, вентиль или соединение вентиля с редуктором следует накрыть влажной тканью и перекрыть вентиль. **2. Подключение редуктора к приемному устройству:** Перед подключением редуктора к выходу вентиля баллона присоедините редуктор к приемному устройству. Наденьте резиновый шланг на штуцер редуктора (можно смочить кончик редуктора водой, чтобы его было легче надевать). Чтобы гарантировать надежность соединения, используйте специальный хомут, который обычно продается в комплекте со шлангом и всегда соответствует размеру шланга. **3. Монтаж газового баллона:** Убедитесь, что: все краны приемного устройства закрыты, шланг подачи газа к приемному устройству подключен правильно. В условиях полного отсутствия вблизи открытого огня снимите крышку прокладки вентиля баллона. Убедившись, что прокладка установлена и не изношена, затяните соединяющую гайку, поворачивая ее в направлении, указанном стрелкой. Соединяющая гайка должна быть затянута с умеренной силой, тем не менее, достаточно сильно, чтобы обеспечить герметичность соединения, которое можно проверить с помощью раствора моющего средства или воды. **4. Обслуживание установки:** Если регулятор на вентиле баллона был установлен правильно, подача газа достигается поворотом вентиля в направлении, указанном стрелкой. Чтобы перекрыть подачу газа, поверните вентиль в обратном направлении. **5. Замена баллона с газом:** Убедитесь, что: все краны приемного устройства закрыты, вентиль баллона закрыт. Снимите регулятор, отвинтив соединительную гайку. Регулятор может быть оснащен встроенным предохранителем, служащим для автоматического ограничения утечки газа в случае отсоединения или обрыва шланга подачи газа в приемное устройство. Обозначение «ограничитель подачи» на табличке означает, что регулятор оснащен этой функцией. **6. Обслуживание ограничителя подачи:** Ограничитель подачи срабатывает в следующих условиях: нормальные условия работы редуктора, потребление газа приемным превышает пропускную способность редуктора - в этом случае следует связаться с вашим монтажником (поставщиком газа). В случае обрыва / отсоединения кабеля выполните следующие действия: перекройте вентиль на баллоне, закрепите шланг на место правильным способом, откройте вентиль на баллоне, подождите 20 секунд перед повторным стартом. Чтобы гарантировать правильную работу ограничителя подачи, длина шланга, питающего приемное устройство газом, не должна превышать двух метров. **ВАЖНО:** Не оставляйте регулятор на баллоне, не подключив его к принимающему устройству.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Компания CELL-FAST sp. z o.o. настоящим заявляет, что описанный ниже продукт имеет концепцию, дизайн и коммерчески доступную производственную версию, соответствующую применимым требованиям директив ЕС по охране здоровья и безопасности. Любые изменения или модификации данного изделия, не санкционированные компанией CELL-FAST sp. z o.o., аннулируют данную декларацию. Настоящая декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя.

Производитель: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Модель / Торговое название:

52-500 / Газовый редуктор

52-501 / Газовый редуктор с манометром

52-505 / Комплект для подключения пропана-бутана

52-506 / Комплект для подключения пропана-бутана с манометром

Применение: Для домашнего использования, внутри и снаружи зданий в местах, защищенных от атмосферных воздействий.

Применимые директивы ЕС: 2016/426/EC, EN 16129:2013

Нотифицированный орган: № 2531, DBI Certification A/S, типовое испытание ЕС в соответствии с 2016/426/EU Приложение III, 1, согласно стандарту EN 16129:2013.

Сертификат: 2531DL-0022 Rev.00 с датой истечения срока действия: 2028-04-21

Лицо, уполномоченное составлять декларацию:

Robert Kielar

Директор по исследованиям и разработкам

Stalowa Wola, 04.06.2025

SLOVENČINA

JEDNOSTUPŇOVÝ REDUKTOR NÍZKEHO TLAKU SO ZÁVITOVOU PRÍPOJKOU

Technické parametre: Typ: C31-37. Plyn: LPG / Bután / Propán. Výdatnosť 1,5 kg/h. Vstupný tlak 0,3–16 bar. Výstupný tlak: 37 mbar. Max. strata tlaku: Δ2 = 2 mbar. Bezpečnostný ventil: Auto-EFV. Vstupná prípojka: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Výstupná prípojka: Ø 9 mm. EÚ norma: EN 16129. Certifikát CE: 2531DL-0022 Rev.00.

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA - POZORNE SI JU PREČÍTAJTE

1. Podmienky montáže a fungovania: Plynový reduktor je určený na domáce použitie. Používa sa na napájanie zariadení plynom s tlakom a množstve, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Môže sa používať s každým typom fľaše s ručne otváraným ventilom a výstupnou samčou prípojkou W21.8 × 1/14"LH. Plynová fľaša sa musí používať iba v zvislej polohe – ak sa reduktor používa vonku, musí byť náležitým spôsobom chránený pred zrážkami. Tesnosť nikdy nekontrolujte s použitím plameňa, odporúčame, aby ste na to použili roztok čistiaceho prostriedku s vodou alebo inej detektor plynu (aerosólový prípravok alebo elektronický detektor). V prípade akýchkoľvek ťažkostí alebo problémov, zatvorte prívod plynu a bezodkladne sa obráťte na predajcu (dodávateľa plynu). Ak dôjde k úniku alebo k zapáleniu unikajúceho plynu, ventil alebo pripojenie ventila s reduktorom prikryte mokrou handrou a zaviažte. **2. Pripojenie reduktora k spotrebiču:** Predtým, ako reduktor pripojíte k výstupnej prípojke ventila fľaše, pripojte ho k spotrebiču. Založte gumenú hadicu na koniec reduktora (môžete navlhčiť koncovku reduktora vodou, aby sa ľahšie zakladala). Aby bolo spojenie dobré, použite špeciálnu sťahovaciu objímku (pásku), ktorá sa väčšinou predáva spolu s hadicou, a v každom prípade musí pasovať k priemeru použitej hadice. **3. Montáž plynovej fľaše:** Uistite sa, či: všetky entily na spotrebiči sú zatvorené, prípojná hadica k spotrebiču pevne upevnená a spoľahlivo utesnená. V blízkosti sa nesmie nachádzať žiadny otvorený oheň, zložte veko tesnenia ventila fľaše. Keď skontrolujete, či sa tam tesnenie nachádza a v akom je stave, dotiahnite spojovaciu maticu pretočením smerom, ktorý ukazuje šípka. Spojovaciu maticu dotiahnite primerane silno, aby sa dostatočne silno, aby bolo zaistené tesné spojenie, čo môžete skontrolovať s použitím roztoku čistiaceho prostriedku alebo vody. **4. Obsluha systému:** Keď je reduktor správne namontovaný na ventile fľaše, pretok plynu dosiahnete pretočením kolieska ventilu smerom, ktorý ukazuje šípka. Keď chcete zatvoriť pretok plynu, pretočte koliesko opačným smerom. **5. Výmena plynovej fľaše:** Uistite sa, či: všetky ventily na spotrebiči sú zatvorené, ventil fľaše je zatvorený. Zdemontujte reduktor odskrutkovaním spojovacej matice. Reduktor môže byť vybavený integrovaným zabezpečovacím zariadením, ktoré automaticky blokuje unikanie plynu v prípade, ak sa odpojí alebo roztrhne prítoková hadica plynu do spotrebiča. Ak je na výrobnom štítku uvedené „obmedzovač prietoku", reduktor má túto možnosť. **6. Používanie obmedzovača prietoku:** Obmedzovač prietoku sa aktivuje v nasledovných podmienkach: normálne podmienky fungovania reduktora, spotreba plynu spotrebičom je väčšia než priepustnosť reduktora – v takom prípade sa obráťte na vášho inštalatéra (dodávateľa plynu). V prípade, ak sa hadica roztrhne / odpojí, postupujte nasledovne: zatvorte ventil fľaše, opätovne upevnite hadicu správnym spôsobom, otvorte ventil na fľaše, pred opätovným spustením počkajte 20 sekúnd. Bay obmedzovač prietoku fungoval správne, dĺžka napájacieho kábla spotrebiča nemôže byť väčšia než dva metre. **DÔLEŽITÉ:** Reduktor neponechávajte na fľaši, keď nie je pripojený k spotrebiču.

VYHLÁSENIE
O ZHODE

CE

Spoločnosť CELL-FAST sp. z o.o. týmto vyhlasuje, že nižšie opísaný výrobok má koncepciu, dizajn a komerčne dostupnú výrobnú verziu v súlade s platnými požiadavkami smernic EÚ o zdraví a bezpečnosti. Akékoľvek zmeny alebo úpravy tohto výrobku, ktoré neboli schválené spoločnosťou CELL-FAST sp. z o.o., budú mať za následok neplatnosť tohto vyhlásenia. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Výrobca: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Obchodný názov:
52-500 / Plynový reduktor
52-501 / Plynový reduktor s manometrom
52-505 / Propan-bután pripojovací set
52-506 / Propan-bután pripojovací set s manometrom

Použitie: Pre domáce použitie, vo vnútorných a vonkajších priestoroch budov na mieste chránenom pred poveternostnými vplyvmi.
Platné smernice EÚ: 2016/426/EÚ, EN 16129:2013
Notifikovaná jednotka: č. 2531, DBI Certification A/S, typová skúška EÚ podľa 2016/426/EÚ príloha III, 1, podľa normy EN 16129:2013.
Certifikát: 2531DL-0022 Rev.00 s dátumom platnosti: 2028-04-21
Osoba oprávnená vypracovať vyhlásenie:
Robert Kielar
Riaditeľ pre výskum a vývoj
Stalowa Wola, 04.06.2025

SLOVENŠČINA

ENOSTOPENJSKI NIZKOTLAČNI REGULATOR
Z NAVOJNIM VLOŽKOM

Tehnični podatki: Tip: C31-37. Plin: LPG / Butan / Propan. Zmogljivost: 1,5 kg/h. Vhodni tlak: 0,3–16 bar. Izhodni tlak: 37 mbar. Največja izguba tlaka: Δ2 = 2 mbar. Varnostni ventil: Avto-EFV. Vhodni priključek: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Izhodni priključek: Ø 9 mm. EU standard: EN 16129. Certifikat CE: 2531DL-0022 Rev.00.

NAVODILA ZA UPORABO - PREVIDNO PREBERITE

1. Pogoji namestitve in obratovanja: Regulator za plin je namenjen za domačo uporabo. Uporablja se za dovod plina v naprave s tlakom in v količini, navedeni na tipski ploščici. Uporablja se lahko za vse vrste jeklenk, opremljenih z ventilom z ročnim odpiranjem in priključkom z moškim izhodom W21.8 × 1/14"LH. Plinsko jeklenko je treba vedno uporabljati v pokončnem položaju - pri uporabi na prostem mora biti regulator pravilno zaščiten pred dežjem. Tesnjenja nikoli ne preverjajte s plamenom, najbolje je, da v ta namen uporabite raztopino detergenta z vodo ali drug detektor plina (pripravek v obliki razpršila ali elektronski detektor). V primeru kakršnih koli težav ali problemov zaprite dovod plina in se takoj obrnite na prodajalca (dobavitelja plina). Če pride do uhajanja ali vžiga plina, je treba ventil ali povezavo med ventilom in regulatorjem prekriti z mokro krpo in jo zategniti. **2. Priključitev regulatorja na porabnika:** Preden regulator priključite na izhod ventila na jeklenki, ga priključite na porabnika. Na odprtino regulatorja nataknite gumijasto cev (konec regulatorja lahko navlažite z vodo, da lažje namestite cev). Če želite zagotoviti dobro povezavo, uporabite posebno pritrdilno objemko, ki se običajno prodaja skupaj s cevjo in se v vsakem primeru ujema z velikostjo cevi. **3. Priključitev plinske jeklenke:** Prepričajte se, da: so vse pipe na porabniku zaprte, je priključna cev do porabnika plina pravilno nameščena. Ko ste popolnoma prepričani, da jeklenka ni blizu dprtega plamena, odstranite pokrov tesnila ventila jeklenke. Po tem, ko ste preverili, da je tesnilo prisotno in v dobrem stanju, privijte matico tako, da jo zavrtite v smeri puščice. Priključno matico je treba zmerno zategniti, vendar dovolj močno, da zagotovite tesno povezavo, ki jo lahko preverite z raztopino detergenta ali vode. **4. Upravljanje napeljave:** Ko je regulator pravilno nameščen na ventilu jeklenke, lahko odprete dovod plina tako, da zavrtite ventil v smeri puščice. Da bi zaprli dovod plina, zavrtite ventil v nasprotni smeri. **5. Menjava plinske jeklenke:** Prepričajte se, da: so vse pipe na porabniku zaprte, je ventil jeklenke zaprt. Regulator odstranite tako, da odvijete matico. Regulator je lahko opremljen z integrirano varnostno napravo za samodejno omejevanje uhajanja plina v primeru odklopa ali prekinitve cevi za dovod plina do porabnika. Oznaka "omejevalnik pretoka" na identifikacijski ploščici pomeni, da je regulator opremljen s to napravo. **6. Delovanje omejevalnika pretoka:** Omejevalnik pretoka se bo aktiviral pod naslednjimi pogoji: normalni pogoji delovanja regulatorja, poraba plina porabnika je večja od zmogljivosti regulatorja - v tem primeru se obrnite na svojega monterja (dobavitelja plina). Če se cev odklopi ali prekine, nadaljujte po naslednjih korakih: zaprite ventil na jeklenki, cev ponovno pravilno pritrdite, odprite ventil na jeklenki, pred ponovnim zagonom počakajte 20 sekund. Da bi zagotovili pravilno delovanje omejevalnika pretoka, dolžina cevi za dovod plina do porabnika ne sme biti daljša od dveh metrov. **POMEMBNO:** Regulatorja na jeklenki ne puščajte brez povezave s porabnikom.

IZJAVA EU
O SKLADNOSTI

CE

Družba CELL-FAST sp. z o.o. izjavlja, da so koncept, zasnova in komercialno dostopna proizvodna različica spodaj opisanega izdelka v skla-

du z veljavnimi zahtevami direktiv EU o zdravju in varnosti. Kakršne koli spremembe ali modifikacije tega izdelka, ki jih družba CELL-FAST sp. z o.o. ni odobrila, razveljavijo to izjavo. Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca.

Proizvajalec: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Blagovno ime:

52-500 / Regulator za plin

52-501 / Regulator za plin z manometrom

52-505 / Priključni komplet za propan-butan

52-506 / Priključni komplet za propan-butan z manometrom

Uporaba: Za domačo uporabo, znotraj in zunaj stavb na mestih, zaščitenih pred vremenskimi vplivi.

Veljavne direktive EU: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Notificirana enota: št. 2531, DBI Certification A/S, preskus tipa EU v skladu z 2016/426/EU Priloga III, 1, v skladu z EN 16129:2013.

Certifikat: 2531DL-0022 Rev.00 z datumom veljavnosti: 2028-04-21

Oseba, pooblaščena za sestavo izjave:

Robert Kielar

Direktor za raziskave in razvoj

Stalowa Wola, 04.06.2025

SHQIP

REDUKTUES GAZI ME NJË SHKALLËZIM TË PRESIONIT TË ULËT ME HYRJE TË FILETUAR

Të dhëna teknike: Tipi: C31-37. Gaz: LPG / Butan / Propan. Eficienca: 1,5 kg/h. Presioni në hyrje: 0,3–16 bar. Presioni në dalje: 37 mbar. Humbja maksimale e presionit: Δ2 = 2 mbar. Valvula e sigurisë: Auto-EFV. Bashkues hyrës: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Bashkues dalës: Ø 9 mm. Norma EU: EN 16129. Certifikatë CE: 2531DL-0022 Rev.00.

UDHËZIMET E PËRDORIMIT - LEXONI ME KUJDES

1. Kushtet e montimit dhe funksionimi: Reduktues gazi për përdorim shtëpiak. Përdoret për mbushjen e pajisjeve me gaz me presion, në sasinë e treguar në tabelën informuese. Mund të përdoret për të gjitha llojet e bombolave të pajisura me një valvul me hapje manuale dhe kabllo me dalje mashkull W21,8 × 1/14"LH. Bombola e gazit duhet të përdoret gjithmonë në pozicionin vertikal - kur përdoret jashtë, reduktuesi duhet të mbrohet në mënyrën e duhur nga shiu. Asnjëherë të mos kontrollohet mbyllja hermetike duke përdorur flakë, më mirë për këtë qëllim të përdoret tretësirë detergjenti me ujë ose detektor gazi [preparat në aerosol ose detektor elektronik]. Në rast të shfaqjes së ndonjë vështirësie ose problemi, mbyllni daljen e gazit dhe kontaktoni menjëherë me shitësin (furnizuesin e gazit). Nëse gazi rrjedh ose ndizet, valvula ose lidhja e valvulës me reduktuesin duhet të mbulohet me një leckë të lagur dhe të shtrëngohet. **2. Lidhja e reduktuesit me pajisjen marrëse:** Përpara se të lidhet reduktuesi në daljen e valvulës të bombolës, lidhni reduktuesin me marrësin. Të vendoset një tub gome në tapën e reduktuesit (mund të lagni skajin e reduktuesit me ujë për të lehtësuar vendosjen). Për të garantuar një lidhje të mirë, përdorni lidhëse kablloje, e cila zakonisht shtet bashkë me tubin dhe në çdo rast përshtatet me përmasat e tubit. **3. Montimi i bombolës së gazit:** Sigurohuni që: të gjitha rubinetat e marrësit të jenë të mbyllura, tubi lidhës me marrësin e gazit të instalohet në mënyrën e duhur. Në mungesë të plotë të ndonjë fikse në afërsi, të hiqet mbulesa e rondelës së valvules së bombolës. Pasi të kontrollohet për praninë e rondelës dhe të verifikohet gjendja e saj e mirë, të shtrëngohet dadoja lidhëse duke e rrotulluar në drejtimin e treguar me shigjetë. Dadoja lidhëse duhet të shtrëngohet në mënyrë të moderuar fort, mjaftueshëm për të siguruar bashkimin hermetik, që mund të kontrollohet duke përdorur tretësirë detergjenti ose ujë. **4. Udhëzime për instalimin:** Pasi rregullatori të jetë montuar saktë në valvulën e bombolës, rrjedhja përftohet duke rrotulluar çelësin e valvulës në drejtimin e treguar më shigjetë. Për të mbyllur rrjedhjen e gazit rrotulloni çelësin në drejtimin e kundërt. **5. Ndërrimi i bombolës me gaz:** Sigurohuni që: të gjitha rubinetat e marrësit të jenë të mbyllura, valvula e bombolës të jetë e mbyllur. Çmontoni rregullatorin duke liruar dadon bashkuese. Rregullatori mund të pajiset me një pajisje sigurie të integruar për kufizimin automatik të rrjedhjes së gazit në rast shkëputjeje ose këputjeje të tubit të marrësit për prurjen e gazit. Përcaktimi „kufizues i rrjedhjes" në tabelën e identifikuese do të thotë që rregullatori është i pajisur me këtë opsion. **6. Përdorimi i kufizuesit të daljes së gazit:** Kufizuesi i daljes aktivizohet në rastet e mëposhtme: në kushte normale të funksionimit të reduktorit, kur marrja e gazit nga marrësi është më e madhe se kapaciteti i reduktorit – në këtë rast duhet të kontaktohet me instaluesin (furnizuesin e gazit). Në rast të këputjes / shkëputjes të kabllos të veprohet si më poshtë: të mbyllet valvula në bombol, të shtrëngohet përsëri tubi në mënyrën e duhur, të hapet valvula në bombol, të pritet 20 sekonda përpara se të përsëritet starteri. Për të garantuar funksionim të saktë të kufizimit të rrjedhjes, gjatësia e kabllos furnizuese me gaz të marrësit nuk duhet t'i kalojë dy metra. **E RËNDËSISHME:** Mos e lini rregullatorin në bombol të palidhur me marrësin.

DEKLARATA E KONFORMITETIT E BE-SË

CE

CELL-FAST sp. z o.o. në këtë mënyrë deklaron se produkti i përshkruar më poshtë është i konceptit, dizajnit dhe prodhimit të disponueshëm komercial që është në përputhje me kërkesat e zbatueshme të direktivave të BE-së për shëndetin dhe sigurinë. Çdo ndryshim ose modifikim në këtë produkt i paautorizuar nga CELL-FAST sp z o.o. do ta shfuqizojë këtë deklaratë. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.

Prodhuesi: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Modeli / Emri tregtar:

52-500 / Reduktues gazi

52-501 / Reduktues gazi me manometër

52-505 / Kit për lidhje propan-butan

52-506 / Kit për lidhje propan-butan me manometër

Aplikimi: Për përdorim shtëpiak, brenda dhe jashtë në një vend të mbrojtur nga kushtet e motit.

Direktivat e aplikuesbme të BE-së: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Organi i njoftuar: Nr. 2531, DBI Certification A/S, test i tipit EU sipas 2016/426/EU Aneksi III, 1, sipas EN 16129:2013.

Certifikata: 2531DL-0022 Rev.00 me datë skadimi: 2028-04-21

Personi i autorizuar për përgatitjen e deklaratës:

Robert Kielar

Drejtor i Kërkimit dhe Zhvillimit

Stalowa Wola, 04.06.2025

SRPSKI

JEDNOSTRANI REDUKTRO NISKOG PRITISKA SA NAVOJEM

Tehnički podaci: Tip: C31-37. Plin: LPG / Butan / Propan. Efikasnost: 1,5 kg/h. Ulazni pritisak: 0,3–16 bar. Izlazni pritisak: 37 mbar. Maks. gubitak pritiska: Δ2 = 2 mbar. Sigurnosni ventil: Auto-EFV. Ulazni spoj: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Ulazni spoj: Ø 9 mm. Norma EU: EN 16129. Sertifikat CE: 2531DL-0022 Rev.00.

KORISNIČKO UPUTSTVO - PAŽLJIVO PROČITATI

1. Uslovi montaže i rada: Reduktor plina je namenjen za kućnu upotrebu. Koristi se ga za napajanje p x linom sa pritiskom i u količinama koje se nalaze na nominalnoj tabli. Može se ,koristiti za svaku vrstu plinske boce, koja ima ventilsa manuelnim otvaranjem i muškim ulazom tipa W21.8 × 1/14"LH. Plinska boca mora se uvek koristiti u vertikalnom položaju, tokom korišćenja vani, reduktor mora biti na odgovarajući način zaštićen od kiše. Nikad se ne sme proveravatinepropuštanje plina pomoću plamena, najbolje je za to koristiti rastvor deterdženta sa vodom ili drugi detrktor plina (u spreju ili elektronski detektor). U slučaju bilo kakvih problema ili poteškoća, obtasavotiti dotok plina i boz odlaganja kontaktirati prodavca (dostavca plina). Ako dode do curenja ili paljenja plina, ventil ili spoj sa reduktorom treba pokriti mokrom krpom i zatvoriti. **2. Spajanje reduktora u prijemnik:** Prije priključenja reduktora u uluaz boce, spoji reduktor sa prijemnikom. Stavi gumenu cev na kraj reduktora (može se ovlažiti kraj, kako bi se lakše cev stavila). U cilju postizanja dobre veze, upotrebi posebnu klemu, koja se prodaje zajedno sa cevi i uvek je prilagođena njegovim dimenzijama. **3. Montaž plinske boce:** Proveri da li: svi su ventili na priemniku zatvoreni, cev je spojena sa prijemnikom na pravilan način. Ako u blizini nema osujtke izvora vatre, skini poklopac petlvce ventila boce. Nakon provere brtvice, dovrni spojku u smeru, koji pokazuje strelica. Spojka treba biti umereno jako dovrnuta, jpak dovoljno jako, kako bi spoj bio nepropustiv. Spoj se može proveriti pomoću ratsvora deterdženta ili pomoću vode. **4. Rad sa instalacijom:** Kad je regulator pravilno demontiran na ventili bnoce, protok plina se postiže preko pomeranja ventila

u smeru strelice, koja je nacrtana. Da bi se zatvorio dotok plina, treba pomeriti ventil u suprotnom smeru. **5. Zamena plinske boce:** Proveri da li: su svi ventili na prijemniku zatvoreni, ventil boce je zatvoren. Demontiraj regulator odvrtanjem navrtke. Regulator može imati integrisan bezbednosni uređaj koji služi za automatsko ograničavanje crenja plina u slučaju prekida dotoka plina u prijemnik. Označenje "limitator protoka" na nominalnoj talbi znači da regulator ima tu opciju. **6. Uputstvo za limitator protoka:** Limitatr protoka se pokreće u sledećim uslovima: normalni uslovi rada reduktora, prijemnik troši veću količinu plina ego to je efikasnost reduktora - u tom slučaju treba kontaktirati svog instalatera [dostavcu plina]. U slučaju prestanka dotoka ili isključivanja cevi, treba uraditi sledeće: zatvoriti ventil na boci, ponovno montrati cev na odgovarajući način, otvoriti ventil boce, sačekati 20 sekudni pre ponovnog uključivanja. Da bi se osiguralo pravilan rad limitatora, dužina kabla za napajanje prijemnika sa plinom ne sme biti veća od 2 metra. **PAŽNJA:** Ne sme se ostavljati regulator na boci prijemnika, koji nije spojen.

IZJAVA

O USKLAĐENOSTI EU

CELL-FAST sp. z o.o. ovim izjavljuje da je proizvod opisan u nastavku koncepta, dizajna i komercijalno dostupne proizvodnje koji je u skladu sa primenljivim zahtevima EU direktiva o zdravlju i bezbednosti. Sve izmene ili modifikacije ovog proizvoda nisu odobrene od strane CELL-FAST sp z o.o. poništiće ovu izjavu. Ova izjava o usaglašenosti je izdata pod isključivom odgovornošću proizvođača.

Proizvođač: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Model / Trgovačko ime:

52-500 / Plinski reduktor

52-501 / Reduktor plina sa manometrom

52-505 / Komplet za povezivanje propan-butana

52-506 / Komplet za povezivanje propan-butana sa manometrom

Primena: Za kućnu upotrebu, u zatvorenom i na otvorenom na mestu zaštićenom od vremenskih uslova.

Važeće direktive EU: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Notifikovano telo: br. 2531, DBI Certification A/S, EU tipsko ispitivanje prema 2016/426/EU Aneksu III, 1, prema EN 16129:2013.

Sertifikat: 2531DL-0022 Rev.00 sa datumom isteka: 2028-04-211

Lice ovlašćeno za pripremu deklaracije:

Robert Kielar

Direktora za istraživanje i razvoj

Stalowa Wola, 04.06.2025

SVENSKA

LÅGTRYCKSREGULATOR I ETT STEG

MED GÄNGAD INSATS FÖR INLUFT

Teknisk data: Typ: C31-37. Gas: Gasol / Butan / Propan. Kapacitet: 1,5 kg/h. Ingående tryck: 0,3–16 bar. Utgående tryck: 37 mbar. Max. tryckförlust: Δ2 = 2 mbar. Säkerhetsventil: Auto-EFV. Ingående anslutning: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Utgående anslutning: Ø 9 mm. EU-standard: EN 16129. CE- certifikat: 2531DL-0022 Rev.00.

BRUKSANVISNING - LÄS NOGA

1. Förhållanden för montering och bruk: Gasregulatorn avsedd för konsumentanvändning. Används för att mata anordningar med gas med tryck och mängd som anges på en typskylt. Får användas med alla typer gasflaskor utrustade med en handöppnad ventil och anslutning för haneuttag W21.8 × 1/14"LH. Gasflaskan ska alltid användas lodrätt - observera att om flaskan används utomhus ska regulatorn skyddas lämpligt mot regn. Testa aldrig täthet med flamma utan använd bäst en lösning av rengöringsmedel och vatten eller en utomstående gasdetektor (en areosolspray eller en elektronisk detektor). I fall av några som helst svårigheter eller problem stäng av gastillförsel och kontakta säljaren (gasleverantören) omedelbart. Om det blir en gasläcka eller om den läckande gasen fattar eld, ska ventilen eller kopplingen mellan ventilen och regulatorn täckas med en fuktig trasa och stängas av. **2. Koppling mellan regulatorn och slutanordningen:** Anslut regulatorn till slutanordningen innan du ansluter den till gasflaskans ventilutlopp. Placera gummislangen på regulatorns utlopp (dess spets kan fuktas med vatten för att det går lättare). För att garantera bra anslutning, använd ett speciellt tryckband som brukar säljas tillsammans med slangen och är anpassad efter slangens diameter. **3. Montering av gasflaskan:** Observera att: alla kranar på slutanordningen är av, anslutningsslangen är rätt monterad på slutanordningen. Om det inte finns någon öppen eld i närheten, avlägsna tätningslocket på flaskans ventil. Kontrollera om det finns packning och att den inte är skadad och dra åt anslutningsmuttern genom att vrida om den i samma riktning som pilen visar. Anslutningsmuttern ska dras åt mättligt starkt dock tillräckligt för att garantera anslutningstätheten vilket kan kontrolleras med en lösning av rengöringsmedel och vatten. **4. Hantering av installationen:** När regulatorn har monterats på ett rätt sätt på gasflaskans ventil, öppnas gasflöde genom att vrida ventilens reglage i samma riktning som pilen visar. Vrid reglaget i motsatt riktning för att stänga av gasflödet. **5. Utbyte av gasflaskan:** Observera att: alla kranar på slutanordningen är av. flaskans ventil är stängd. Demontera regulatorn genom att skruva av anslutningsmuttern. Regulatorn kan utrustas med en integrerad skyddsanordning för automatisk begränsning av gasläcka i fall anslutningsslangen kommer loss eller bryts av. Betecknin „flödesbegränsare" på typskylten innebär att regulatorn utrustas med ett sådant alternativ. **6. Hantering av flödesbegränsare:** Flödesbegränsaren sätts på i följande förhållanden: under regulatorns vanliga arbetsförhållanden, när gastillförsel till slutanordningen är större än regulatorns kapacitet - i så fall kontakta din installationsansvarig (gasleverantören). I fall ledningen bryts / kommer av följ nedanstående protokoll: stäng av flaskans ventil, montera slangen igen på ett rätt sätt, öppna flaskans ventil, vänta i 20 sekunder innan du startar om. För att garantera att flödesbegränsaren fungerar korrekt ska slangen för gastillförsel till slutanordningen inte bli längre än två meter. **OBS!** Lämna aldrig på flaskan en regulator som inte är ansluten till slutanordningen.

EU-FÖRSÄKRAN OM

ÖVERENSSTÄMMELSE

CELL-FAST sp. z o.o. förklarar härmed att den produkt som beskrivs nedan har ett koncept, en design och en kommersiellt tillgänglig produktionsversion som överensstämmer med de tillämpliga kraven i EU:s hälso- och säkerhetsdirektiv. Alla ändringar eller modifieringar av denna produkt som inte godkänts av CELL-FAST sp. z o.o. kommer att ogiltigförklara denna försäkran. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas under tillverkarens ensamma ansvar.

Tillverkarens namn: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl

Modell / Handelsnamn:

52-500 / Gasregulator

52-501 / Gasregulator med manometer

52-505 / Anslutningssats för propan-butan

52-506 / Anslutningssats för propan-butan med manometer

Användning: För hemmabruk, inomhus och utomhus på platser skyddade mot väder och vind.

Gällande EU-direktiv: 2016/426/EU, EN 16129:2013

Anmäld enhet: nr 2531, DBI Certification A/S, EU-typtestning enligt 2016/426/EU bilaga III, 1, enligt standard EN 16129:2013.

Certifikat: 2531DL-0022 Rev.00 med giltighetstid: 2028-04-21

Person som är behörig att upprätta försäkran:

Robert Kielar

Direktör för forskning och utveckling

Stalowa Wola, 04.06.2025

TÜRKÇE

DİŞLİ GİRİŞE SAHİP OLAN, TEK ADIMLI DÜŞÜK BASINÇ REDÜKTÖRÜ

Teknik özellikler: Tip: C31-37. Gaz: LPG / Butan / Propan. Kapasite: 1,5 kg/saat. Giriş basıncı: 0,3–16 bar. Çıkış basıncı: 37 mbar. Maks. basınç kaybı: Δ2 = 2 mbar. Emniyet vanası: Auto-EFV. Giriş bağlantısı: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Çıkış bağlantısı: Ø 9 mm. AB standardı: EN 16129. CE sertifikası: 2531DL-0022 Rev.00.

KULLANIM KILAVUZU - DİKKATLİ OKUYUN

1. Montaj ve çalışma şartları: Gaz reduktörü, evde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Anma değerleri plakasında belirtilmiş olan basınç seviyeli ve miktarlı cihazları besleyebilir. Manuel açma mekanizmasına ve çıkışında W21.8 × 1/14"LH erkek tipi bağlantısı olan vana ile donatılmış her tip silindirde kullanılabilir. Gaz silindirinin hep dik konumda bulunması gerekir - dışarıda kullanılırken reduktörün uygun bir şekilde yağmurdan korunması gerekir. Hiçbir zaman ateş kullanarak sızdırmazlığı kontrol etmeyin. Bu amaçla, deterjan ve su çözeltisi veya aerozol ürünü ya da elektronik tespit cihazı gibi başka bir tespit aletinin kul-

lanılması tavsiye edilir. Herhangi bir sorunun meydana gelmesi durumunda, gaz kaynağını kapatıp, hemen satıcı (gaz tedarikçisi) ile irtibata geçin. Eğer kaçak meydana gelirse veya kaçan gaz tutuşursa, vanayı veya redüktör ve vana arasındaki bağlantıyı ıslak bez ile örtüp kapatın.
2. Redüktörün alıcı cihaza bağlanması: Redüktör, silindir vanasının çıkışına bağlanmadan önce alıcıya bağlanmalıdır. Redüktör borusuna lastik hortumu takın (takma işlemini kolaylaştırmak için redüktör ucunu biraz ıslatabilirsiniz). Sağlam bağlantıyı sağlamak için, genelde hortum ile birlikte satılan ve hep hortum boyutuna uygun olan özel bağı kullanın.
3. Gaz silindirin montajı: Çıkış musluklarından emin olun: alıcıdaki tüm vanalar kapalı, gaz alıcının bağlantı hortumu doğru şekilde kuruldu. Yakınında açık ateşten tamamen emin olup, silindir vana contasının kapağını sökün. Contanın varlığını ve iyi durumunu kontrol ettikten sonra, bağlantıyı somunun ok yönüne çevirerek sıkın. Bağlantı somunu, orta güçle, ama deterjan ve su çözeltisi ile kontrol edilebilen, sızdırmaz bağlantıyı sağlayacak kadar güçlü sıkılmalıdır. **4. Aparatın kullanımı:** Ayarlayıcı silindir vanasında doğru şekilde kurulduysa, gaz akışı, vana ok yönüne çevrilerek gerçekleşir. Gaz akışını kapatmak için, vanayı ters yöne çevirin. **5. Gaz silindirinin değiştirilmesi:** Su musluklarından emin olun: alıcıdaki tüm vanalar kapalı, silindir vanası kapalı. Bağlantı somununu açarak ayarlayıcıyı sökün. Ayarlayıcı, gaz kaçağı veya alıcının gaz besleme hortumunun sökülmesi ya da kopması durumunda gaz kaçağını kısıtlayan entegre cihaza sahip olabilir. Bilgi levhasındaki "debi kısıtlayıcı" işareti, ayarlayıcının bu fonksiyona sahip olduğunu gösteriyor. **6. Çıkış kısıtlayıcının kullanımı:** Çıkış kısıtlayıcı aşağıdaki şartlarda devreye girer: redüktörün normal çalışma şartları, alıcının gerçekleştirdiği gaz alımı, redüktörün kapasitesinden daha yüksek - w bu durumda, sistemi kuran kişiyle (gaz tedarikçisiyle) iletişime geçmelisiniz. Hortumun kopması / sökülmesi durumunda, aşağıdaki işlemleri yerine getirin: silindirdeki vanayı kapatın, hortumu tekrar doğru şekilde kurun, silindirdeki vanayı açın, yeniden çalıştırmadan 20 saniye bekleyin. Çıkış kısıtlayıcının düzenli çalışmasını sağlamak için, alıcıya gaz besleyen hortum iki metreden daha uzun olmamalıdır. **ÖNEMLİ:** Alıcıya bağlanmamış ayarlayıcıyı silindir üzerinde bırakmayın.

AB UYGUNLUK BEYANI

CELL-FAST sp. z o.o., aşağıda açıklanan ürünün AB sağlık ve güvenlik direktiflerinin geçerli gerekliliklerine uygun bir konsept, tasarım ve ticari olarak mevcut üretim versiyonuna sahip olduğunu beyan eder. Bu üründe CELL-FAST sp. z o.o. tarafından izin verilmeyen herhangi bir değişiklik veya modifikasyon bu beyanı geçersiz kılacaktır. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında düzenlenmiştir.
Üretici firma: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Model / Ticari isim:
52-500 / Gaz redüktörü
52-501 / Manometreli gaz redüktörü
52-505 / Propan-bütan bağlantı seti
52-506 / Propan-bütan bağlantı seti, manometreli
Kullanım: Evde, bina içinde ve dışında, hava koşullarından korunaklı yerlerde kullanım için.
Geçerli AB direktifleri: 2016/426/EU, EN 16129:2013
Onaylanmış kuruluş: no 2531, DBI Certification A/S, 2016/426/EU Ek III, 1'e göre EN 16129:2013 standardına uygun EU tip testi.
Sertifika: 2531DL-0022 Rev.00, geçerlilik tarihi: 2028-04-21.
Beyannameyi düzenlemeye yetkili kişi:
Robert Kielar
Araştırma ve Geliştirme Direktörü
Stalowa Wola, 04.06.2025

УКРАЇНСЬКА МОВА

ОДНОСТУПІНЧАТИЙ РЕДУКТОР НИЗЬКОГО ТИСКУ З НАРІЗНИМ ЗАБІРНИКОМ
Технічна характеристика: Тип: C31-37. Газ: СНГ / Бутан / Пропан. Продуктивність: 1,5 кг/ч. Вхідний тиск: 0,3–16 бар. Вихідний тиск: 37 мбар. Макс. втрата тиску: Δ2 = 2 мбар. Запобіжний клапан: Авто-EFV. Вхідний роз'єм: G12 (W21,8 × 1/14"LH). Вихідний роз'єм: Ø 9 мм. Стандарт ЄС: EN 16129. Сертифікат СЕ: 2531DL-0022 Rev.00.
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ - УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ
1. Умови монтажу та роботи: Газовий редуктор призначений для домашнього використання. Він використовується для живлення пристроїв газом під тиском і в об'ємі, що їх вказано на заводській табличці. Його можна застосовувати до будь-якого типу балонів, оснащених вентилем з ручним відкриттям і вихідним з'єднанням типу «тато» W21.8 × 1/14"LH. Балон дозволяється використовувати тільки у вертикальному положенні - під час експлуатації просто неба редуктор треба належним чином захистити від дощу. Ніколи не перевіряйте герметичність за допомогою полум'я, краще за все використовувати для цього водний розчин мийного засобу або інший детектор газу (аерозольний препарат або електронний детектор). У разі виникнення будь-яких труднощів або проблем, перекрийте подавання газу та негайно зв'яжіться з продавцем (постачальником газу). У разі витоку або загоряння газу, що витікає, накрийте вентиль або з'єднання вентиля з редуктором вологою тканиною та перекрийте вентиль. **2. Під'єднання редуктора до приймального пристрою:** Перед приєднанням редуктора до виходу вентиля балона приєднайте редуктор до приймального пристрою. Надягніть гумовий шланг на штуцер редуктора (можна змочити кінчик редуктора водою, щоб полегшити надягання). Щоби гарантувати надійність з'єднання, скористайтесь спеціальним хомутом, який зазвичай продається в комплекті зі шлангом та завжди відповідає розмірам шланга. **3. Монтаж газового балона:** Переконайтеся, що: всі крани приймального пристрою закриті, сполучний шланг правильно під'єднаний до приймального пристрою. За умови повної відсутності поблизу відкритого вогню, зніміть кришку прокладки вентиля балона. Після того, як ви переконалися, що прокладка встановлена та не є зношеною, затягніть сполучну гайку, повернувши її в напрямку, що його вказує стрілка. Сполучна гайка повинна бути затягнута з помірною силою, тим не менш, на стільки сильно, щоб забезпечити герметичність з'єднання, що її можна перевірити за допомогою розчину мийного засобу або води. **4. Обслуговування установки:** Якщо регулятор був правильно підключений до вентиля балона, подавання газу здійснюється через повернення вентиля в напрямку, що його вказує стрілка. Щоби перекрити подавання газу, перекрийте вентиль в зворотному напрямку. **5. Заміна газового балона:** Переконайтеся, що: усі крани приймального пристрою закриті, вентиль балону закритий. Від'єднайте регулятор, відкрутивши сполучну гайку. Регулятор може бути оснащений вбудованим запобіжним пристроєм, що служить для автоматичного обмеження витоку газу в разі від'єднання або обриву шланга подавання газу до приймального пристрою. Позначення «обмежувач подавання» на ідентифікаційній табличці означає, що регулятор оснащений цією функцією. **6. Обслуговування обмежувача подавання:** Обмежувач подавання спрацьовує за таких умов: нормальні умови роботи редуктора, споживання газу приймальним пристроєм є більшим, ніж пропускна здатність редуктора - у цьому випадку треба зв'язатися зі своїм монтажником (постачальником газу). У разі розірвання / від'єднання шланга виконайте такі дії: перекрийте вентиль на балоні, правильно встановіть шланг на місце, відкрийте вентиль на балоні, почекайте 20 секунд перед повторним стартом. Щоби гарантувати правильну роботу обмежувача подавання, довжина шланга живлення газом приймального пристрою не повинна перевищувати двох метрів. **ВАЖЛИВО:** Не залишайте регулятор на балоні не підключеним до приймального пристрою.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

Компанія CELL-FAST sp. z o.o. заявляє, що описаний нижче продукт має концепцію, дизайн і комерційно доступну виробничу версію відповідно до чинних вимог директив ЄС щодо охорони здоров'я та безпеки. Будь-які зміни або модифікації цього продукту, не санкціоновані компанією CELL-FAST sp. z o.o., зроблять цю декларацію недійсною. Ця декларація про відповідність видається під виключну відповідальність виробника.
Виробник: CELL-FAST Sp. z o.o., ul. W. Grabskiego 31, PL 37-450 Stalowa Wola, www.cellfast.com.pl, product@cellfast.com.pl
Модель / Торгова назва:
52-500 / Газовий редуктор
52-501 / Газовий редуктор з манометром
52-505 / Комплект для підключення пропан-бутан
52-506 / Комплект для підключення пропан-бутан з манометром

Застосування: Для домашнього використання, всередині та зовні будівель у місцях, захищених від атмосферних впливів.
Діючі директиви ЄС: 2016/426/ЄС, EN 16129:2013
Нотифікований орган: № 2531, DBI Certification A/S, випробування типу ЄС відповідно до 2016/426/ЄС Додаток III, 1, згідно з EN 16129:2013.
Сертифікат: 2531DL-0022 Rev.00 з датою закінчення терміну дії: 2028-04-21
Особа, уповноважена складати декларацію:
Robert Kielar
Директор з досліджень та розробок
Stalowa Wola, 04.06.2025

Raccolta differenziata
dei rifiuti. Controlla
le linee guida
del tuo comune.